Manuel d'instructions

Conduite et entretien
4812158817_C.pdf

Rouleau vibrant
CC722/7200

Moteur
Cummins QSB 6.7 C (IIIB/T4i)

Numéro de série
10000326xxA007761 -
10000361xxA014104 -

Traduction des instructions originales

Droit de modifications réservé
Imprimé en Suède

FR

Table des matières

Introduction 1
L'engin 1
Emploi prévu 1
Symboles d'avertissement 1
Informations de sécurité 1
Généralités 2
Marquage CE et Déclaration de conformité 3
Sécurité - Instructions générales 5
Sécurité - lors de la conduite 7
Conduite de l'engin pendant les travaux 7
Conduite le long des bords 8
Sécurité (Option) 9
Climatisation (Option) 9
Instructions spéciales 11
Huiles standard et autres huiles recommandées 11
Températures plus élevées, supérieures à +40°C 11
Température ambiante basse - Risque de gel 11
Températures 11
Nettoyage sous haute pression 12
Mesures anti-incendie 12
Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS 12
Manipulation de la batterie 12
Démarrage assisté 13
Caractéristiques techniques 15
Vibrations - Siège du conducteur 15
Niveau sonore 15
Inclinaison 15
Dimensions, vue latérale 16
Dimensions, vue de dessus 17
Poids et volumes 18

Capacité de travail ... 18
Généralités ... 19
Système hydraulique ... 19
ROPS - boulons ... 19
Couples de serrage ... 20
Description de la machine ... 21
Identification ... 21
Numéro d'identification du produit sur le cadre ... 21
Explication du numéro de série 17PIN ... 21
Plaque signalétique engin ... 22
Plaques signalétiques moteur ... 22
Decals ... 23
Autocollants de sécurité ... 24
Autocollants d'information ... 26
Instruments/Commandes ... 27
Emplacements - Instruments et dispositifs de commande ... 27
Description des fonctions ... 28
Affichage/Régénération du filtre à particules Diesel (FàPD) ... 32
Emplacements - Instruments et dispositifs de commande, cabine ... 34
Description des fonctions des instruments et des dispositifs de commande dans la cabine ... 35
Panneau de commande, climatisation (optionnel) ... 36
Fusibles ... 37
Fusibles en cabine ... 38
Relais dans le compartiment moteur ... 39
Relais dans le levier de commande ... 39
Conduite ... 41
Avant démarrage ... 41
Coupe-batterie - Activation ... 41
Réservoirs d'eau - Niveau ... 41

Table de commande - Réglage 41
Siège du conducteur - Réglage 42
Verrouillage de sécurité 42
Frein de stationnement 43
Instruments et lampes - Contrôle 43
Limitateur de vitesse 44
Visibilité 44
Siège du conducteur 45
Démarrage 45
Démarrage du moteur 45
Conduite du rouleau 47
Conduite du rouleau 47
Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier 48
Vibration 49
Vibration manuelle/automatique 49
Vibration manuelle - Activation 49
Amplitude - Commutation 50
Freinage 50
Frein de secours 50
Arrêt 51
Stationnement 51
Blocage des rouleaux 51
Coupe-batterie 52
Immobilisation prolongée 53
Moteur 53
Batterie 53
Épurateur d'air, tuyau d'échappement 53
Système d'arrosage 53
Réservoir de carburant 53

Réservoir hydraulique 54
Vérin de direction, charnières, etc. 54
Capots, bâche 54
Divers 55
Levage 55
Verrouillage de l’articulation de direction 55
Levage du rouleau 55
Déverrouillage de l'articulation de direction 56
Remorquage/Dépannage 56
Remorquage court avec moteur diesel en marche 56
Remorquage court lorsque le moteur diesel est coupé 57
Remorquage du rouleau 58
Rouleau prêt au transport 58
Instruction de conduite - Résumé 59
Maintenance préventive 61
Acceptation et inspection de livraison 61
Garantie 61
Entretien - Lubrifiants et symboles 63
Symboles d'entretien 64
Entretien - Schéma d'entretien 65
Entretien et points d'entretien 65
Généralités 66
Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour) 66
Après les PREMIÈRES 50 heures de marche 67
Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine) 67
Toutes les 250 / 750 / 1250 / 1750 heures de marche 68
Toutes les 500 / 1500 heures de marche 68
Toutes les 1000 heures de marche 69
Toutes les 2000 heures de marche 70
Maintenance, 10 h 71

Moteur diesel Contrôle de niveau d'huile 71
Liquide de refroidissement - Contrôle de niveau 72
Séparateur d'eau - Drainage 72
Freins - Contrôle 73
Système d'asperseur - Contrôle, nettoyage 73
Buse- Démontage/Nettoyage 74
Racloirs - Vérifier, réglage 74
Réservoir hydraulique, Contrôle de niveau - Remplissage 75
Réservoirs d'eau - Remplissage 75
Réservoir de carburant - Remplissage 76
Entretien - 50h 77
Filtre à air
Contrôle - Changer le filtre à air principal 77
Filtre de sécurité - Changement 78
Filtre à air
- Nettoyage 78
Plots élastiques et vis de fixation - Contrôle 79
Articulation centrale et cylindre de direction - Graissage 79
Réservoir hydraulique - Contrôle/évacuation d'air 80
Batterie
Contrôle de niveau d'électrolyte 80
Élément de batterie 81
Maintenance - 250 / 750 / 1250 / 1750 h 83
Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage 83
Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile 84
Maintenance - 500 / 1500 h 85
Cylindre - Contrôle du niveau d'huile 85
Réglage et points d'articulation - Lubrification 86
Entretien - 1000h 87
Filtre à huile hydraulique - Remplacement 87
Filtre à air - Remplacement 88

Filtre de sécurité - Changement 88
Réservoir de carburant - Vidange 89
Réservoir de liquide hydraulique - Vidange 90
Entretien - 2000h 91
Réservoir hydraulique - Remplacement du fluide/des filtres 91
Cylindre - Changement de l'huile 92
Entraînement du cylindre - Changement de l'huile 93
Entraînement de la pompe - Changement de l'huile 94

Introduction

L'engin

Dynapac CC722/7200 est un rouleau tandem vibrant motorisé de la catégorie des 17 tonnes muni de cylindres d'une largeur de 2130 mm. Il est équipé d'un système d'entraînement, de freins, d'un dispositif de vibration et d'un système d'arrosage sur les deux cylindres.

CC722/7200 est le rouleau tandem vibrant en série le plus diffusé dans le monde.

Emploi prévu

Cette machine obtient généralement la densité requise après simplement quelques passages, même en compactant des couches épaisses d'asphalte, du béton compacté au rouleau ou d'épais mélanges d'asphalte.

Le grand diamètre des cylindres permet à la machine de travailler avec des mélanges plus souples, malgré un poids en ordre de marche de 17 tonnes.

Symboles d'avertissement

AVERTISSEMENT ! Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles si cet avertissement n'est pas respecté.

ATTENTION ! Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des dommages matériels, aux machines ou aux biens, si cet avertissement n'est pas respecté.

Informations de sécurité

Il est recommandé de former les opérateurs au moins à la manipulation et à la maintenance quotidienne de l'engin conformément au manuel d'instructions.
Il n'est pas permis d'accueillir des passagers dans l'engin. Par ailleurs, l'opérateur doit être assis sur le siège lorsqu'il conduit l'engin.

Le manuel de sécurité livré avec la machine doit être lu par tous les conducteurs du rouleau.
Toujours respecter les consignes de sécurité.
Avoir toujours le manuel à portée de main.

Nous recommandons au conducteur de lire attentivement les consignes de sécurité de ce manuel. Toujours respecter les consignes de sécurité. S'assurer que ce manuel est toujours à portée de main.

Lire intégralement le manuel avant de mettre la machine en marche et d'effectuer les travaux d'entretien.

Remplacez immédiatement le manuel d'instructions en cas de perte, dommages ou illisibilité.

S'assurer d'une bonne ventilation (extraction d'air par ventilation) si le moteur Diesel tourne dans un local clos.

Généralités

Ce manuel contient des instructions sur la conduite et l'entretien de la machine.

La machine doit être entretenue correctement pour des performances optimales.

La machine doit être maintenue en état de propreté pour pouvoir détecter le plus tôt possible les fuites éventuelles, les boulons et les raccords desserrés.

Inspecter chaque jour la machine avant de démarrer. Inspecter entièrement la machine pour détecter toute fuite éventuelle ou autre anomalie.

Examiner le sol sous la machine. Les fuites se détectent plus facilement au sol que sur la machine elle-même.

PENSEZ À L'ENVIRONNEMENT ! Ne pas jeter d'huiles, de carburant et autres produits nocifs pour l'environnement, directement dans la nature. Toujours mettre au rebut les filtres usagés, l'huile de vidange ou l'éventuel surplus de carburant dans des containers respectueux de l'environnement.

Ce manuel contient les directives d'entretien qui seront normalement assurées par l'opérateur.

Des instructions supplémentaires pour le moteur sont disponibles dans le manuel du moteur du constructeur.

Marquage CE et Déclaration de conformité

(S'applique aux engins commercialisés en Union Européenne)

Cet engin porte la marque CE. Cela signifie qu'à la livraison, il est conforme aux directives élémentaires de santé et sécurité applicables à l'engin conformément à la directive relative aux machines 2006/42/CE et qu'il est également conforme à d'autres directives qui lui sont applicables.

Une « Déclaration de conformité » est fournie avec l'engin. Elle précise les directives applicables et les suppléments, ainsi que les normes harmonisées et autres réglementations appliquées.

Sécurité - Instructions générales

(Voir également le manuel de sécurité)

1. **Le conducteur doit parfaitement connaître le contenu de la section CONDUITE avant de démarrer le rouleau.**

2. **S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN on été suivies.**

3. **Seuls des opérateurs spécialement formés et/ou expérimentés sont habilités à conduire le rouleau. Aucun passager n'est autorisé à bord du rouleau. Toujours se tenir assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite.**

4. **Ne jamais conduire un rouleau qui a besoin d'être réglé ou réparé.**

5. **Monter et descendre du rouleau uniquement lorsqu'il est immobile. Utiliser les points d'appuis et rails prévus à cet effet. Pour monter et descendre, il est toujours recommandé d'avoir « trois points d'appui » : deux pieds et une main, ou un pied et deux mains en contact avec la machine. Ne jamais sauter de l'engin.**

6. **Le dispositif de protection contre le retournement (ROPS = Roll Over Protective Structures) doit toujours être utilisé lorsque la machine se trouve sur une surface dangereuse.**

7. **Rouler lentement dans les virages serrés.**

8. **Éviter de conduire de biais dans les pentes. Conduire dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.**

9. **En cas de conduite à proximité de rebords, fossés ou trous, veillez à ce qu'au moins 2/3 de la largeur du cylindre se trouvent sur du matériau précédemment compacté (surface solide).**

10. **S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles dans le sens de la marche, sur le sol, devant ou derrière le rouleau, ou en l'air.**

11. **Conduire encore plus prudemment sur terrain inégal.**

12. **Utiliser l'équipement de sécurité qui est fourni. Le port de la ceinture de sécurité est obligatoire sur les machines équipées de structure ROPS ou de cabine ROPS.**

13. **Tenir le rouleau en bon état de propreté. Ôter immédiatement toute salissure ou graisse de la plate-forme du conducteur. Les plaques signalétiques et les autocollants doivent être en permanence propres et lisibles.**

14. **Mesures de sécurité avant de faire le plein de carburant :**
    - Arrêter le moteur
    - Ne pas fumer.
    - Pas de flammes nues à proximité du rouleau.
    - Mettre à la masse la buse de l'équipement de remplissage à l'ouverture du réservoir pour éviter les étincelles.

15. **Avant les réparations ou la révision :**
    - Placer des cales contre les cylindres / les roues et sous la lame à égaliser.
    - Bloquer au besoin l'articulation centrale

16. **Si le niveau sonore dépasse 85 dB(A), des protections auditives sont recommandées. Le niveau de bruit peut varier en fonction de l'équipement sur l'engin et de la surface sur laquelle il est utilisé.**

17. **N'effectuer aucune altération ou modification sur le rouleau risquant d'en compromettre la sécurité. Des modifications ne peuvent être apportées qu'après l'autorisation écrite de Dynapac.**

18. **Evitez d'utiliser le rouleau avant que l'huile hydraulique n'ait atteint sa température normale de fonctionnement. Lorsque l'huile est froide, les distances de freinage peuvent être plus longues que la normale. Reportez-vous aux instructions de la section STOP (ARRÊT).**

19. **Pour votre propre protection, toujours porter :**
    - un casque
    - des chaussures de travail avec bout rapporter en acier
    - des protections d'oreilles
    - un vêtement réfléchissant/une veste haute visibilité
    - des gants de travail

Sécurité - lors de la conduite

Empêche les personnes de pénétrer ou de rester dans la zone de danger c.-à-d., dans un rayon de 7 m au moins des machines en fonctionnement.
L'opérateur peut permettre à une personne de rester dans la zone à risque, à condition de rester attentif et de ne faire fonctionner la machine que lorsque la personne est totalement visible ou a indiqué clairement l'endroit où elle se trouve.

Éviter de conduire en travers d'une pente. Déplacer l'engin tout droit vers le haut ou vers le bas sur un terrain en pente.

Conduite de l'engin pendant les travaux

Éviter de conduire l'engin le long des bordures, des fossés et autres endroits semblables, ainsi que sur un sol dont l'état est mauvais et peut influer négativement sur sa portance et sa capacité à supporter le rouleau. Attention aux obstacles au-dessus de la machine, tels que fils aériens, branches d'arbre, etc.

Accorder une attention particulière à la stabilité de la couche de fondation lors des compactages le long des bords, des fouilles ou autres trous. Ne pas compacter avec un chevauchement important de la voie précédente afin de conserver la stabilité du rouleau. Envisager d'autres méthodes de compactage avec, par exemple, un rouleau télécommandé ou un rouleau à conducteur à pied, lorsque les pentes sont raides ou lorsque la portance de la couche de fondation n'est pas connue.

Pour évacuer d'urgence la cabine, détacher le marteau situé sur le montant arrière de la cabine, puis casser la vitre arrière.

Il est recommandé de toujours utiliser ROPS (dispositif de protection contre le retournement), ou une cabine approuvée ROPS dans la conduite sur pentes ou sur une surface meuble. Toujours porter une ceinture de sécurité.

Conduite le long des bords

Ne jamais faire fonctionner le rouleau à l'extérieur du bord, si la couche de fondation n'a pas une bonne portance ou si elle est proche d'une pente.

Ne pas oublier que le centre de gravité de l'engin se déplace vers l'extérieur quand on tourne le volant. Par exemple, vers la droite quand on tourne le volant à gauche.

Sécurité (Option)

Climatisation (Option)

Le système contient un agent réfrigérant sous pression. Il est interdit de laisser des réfrigérants s'échapper dans l'atmosphère.

Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.

Le système de refroidissement est pressurisé. Un maniement erroné risquerait de provoquer des blessures graves. Ne jamais desserrer ou démonter les raccords de tuyau.

Si nécessaire, le système doit être rechargé de réfrigérant agréé par du personnel qualifié. Voir les caractéristiques techniques.

Instructions spéciales

Huiles standard et autres huiles recommandées

Avant de quitter l'usine, les circuits et les composants sont remplis d'huiles et de fluides hydrauliques conformément aux caractéristiques de graissage. Ils sont adaptés à des températures ambiantes comprises dans une plage de -15 °C à +40 °C (de 5 °F à 105 ° F).

Pour l'huile hydraulique biologique, la température maximale doit être de +35 °C.

Températures plus élevées, supérieures à +40°C

En cas de conduite à des températures plus élevées, tout en ne dépassant pas +50°C, suivre les recommandations suivantes :

Le moteur diesel résiste à cette température avec l'huile normale. Les autres composants doivent toutefois utiliser les huiles suivantes :

Le système hydraulique avec de l'huile minérale Shell Tellus S2V100 ou équivalente.

Autres composants avec huile de transmission : Shell Spirax AX 85W/140 ou équivalente.

Température ambiante basse - Risque de gel

Vérifiez que le système s'aspersion soit vide/purgé d'eau (buses, tuyaux, réservoir/s) ou qu'un anti-gel a été ajouté, afin d'éviter que le système ne gèle.

Températures

Les limites de températures concernent les versions standard de rouleaux.

Les rouleaux équipés de matériels en option, tels les amortisseurs de bruits, peuvent nécessiter des précautions particulières à des températures élevées.

Nettoyage sous haute pression

Ne pas pulvériser directement sur les composants électriques ou les tableaux de bord.

Lors du nettoyage, placer autour du bouchon du réservoir, un sachet en plastique serré avec un caoutchouc. Ceci empêche l'eau sous haute pression de pénétrer dans les évents du bouchon de réservoir. Cela peut causer des fonctionnements défectueux tels que le bouchage des filtres.

Lors des nettoyages de la machine, ne jamais diriger le jet d'eau directement vers le bouchon du réservoir. Cela est particulièrement important en utilisant un nettoyeur à haute pression.

Mesures anti-incendie

En cas d'incendie du matériel, utiliser un extincteur à poudre de classe ABC.

Il est aussi possible d'utiliser un extincteur à gaz carbonique, de type BE.

Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS

Si l'engin est doté d'une protection contre le retournement (ROPS, ou cabine approuvée ROPS) ne jamais souder ni percer dans la structure ou la cabine.

Ne jamais tenter de réparer un arceau de protection ROPS ou une cabine endommagée. Il faut les remplacer par des neufs.

Manipulation de la batterie

Pour démonter les batteries, toujours déconnecter d'abord le câble négatif.

Lors du montage des batteries, toujours connecter le câble positif en premier.

Mettre au rebut les batteries usagées d'une façon respectueuse de l'environnement. Les batteries contiennent du plomb toxique.

Ne pas utiliser de chargeur rapide pour recharger la batterie. Cela peut limiter la durée de vie de la batterie.

Démarrage assisté

Ne pas connecter le câble négatif à la borne négative de la batterie à plat. Une étincelle peut enflammer le gaz détonant formé autour de la batterie.

Vérifier que la tension de la batterie de secours soit la même que celle de la batterie à plat.

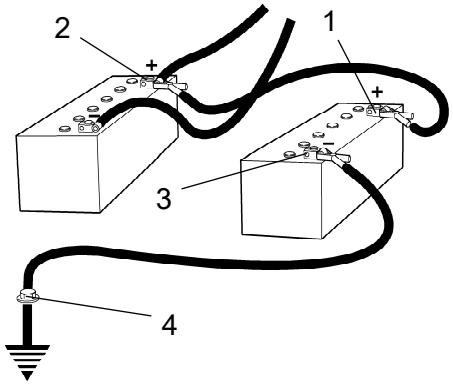


Fig. Démarrage assisté

Couper le contact et mettre hors tension tous les équipements électriques. Couper le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage.

Commencer par connecter le pôle positif de la batterie de secours (1) au pôle positif de la batterie à plat (2).Puis connecter le pôle négatif de la batterie de secours (3) à, par exemple, un boulon (4) ou l'oeillet de traction sur la machine dont la batterie est à plat.

Démarrer le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage. Laisser-le tourner pendant un certain temps. Essayer à présent de démarrer l'autre machine. Déconnecter les câbles dans l'ordre inverse.

Caractéristiques techniques

Vibrations - Siège du conducteur

(ISO 2631)

Les niveaux de vibration sont mesurés conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, avec les vibrations activées, sur un matériel en polymère tendre et avec le siège du conducteur en position de transport.
Les vibrations mesurées pour la carrosserie entière sont inférieures à la valeur de l'action établie à 0,5 m/s² comme indiqué dans la Directive 2002/44/CE. (La limite est établie à 1,15 m/s²)
Les vibrations de la main/du bras étaient aussi en deçà du niveau d'action de 2.5 m/s² indiqué dans la même directive. (La limite est à 5 m/s²)

Niveau sonore

Le niveau sonore est mesuré conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, sur un matériel en polymère tendre avec les vibrations activées, et le siège du conducteur en position de transport.

Niveau de puissance sonore garanti, L_{wA}	110 dB (A)
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (plate-forme), L_{pA}	xx dB (A)
Niveau de pression acoustique à l'oreille du conducteur (cabine), L_{pA}	88 ±3 dB (A)

En cours de travail, les valeurs susmentionnées peuvent varier suivant les conditions de travail.

Max 20° ou 36 %

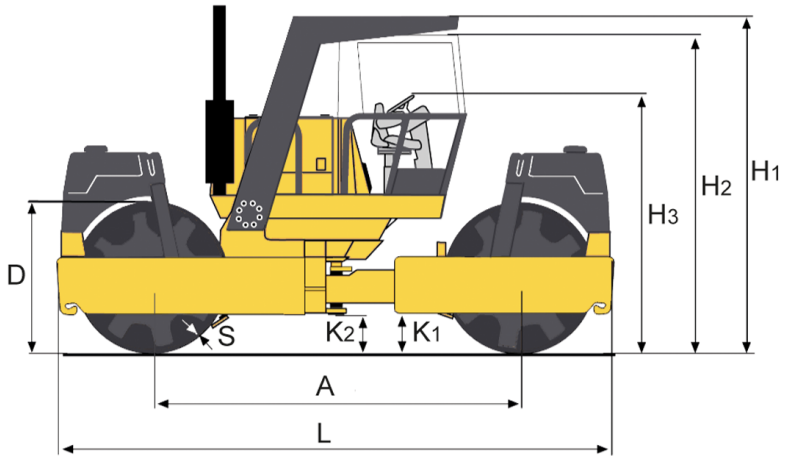
Inclinaison

Cet angle a été calculé sur une surface plane et dure, l'engin étant immobilisé.

L'angle de conduite était zéro, les vibrations coupées et tous les réservoirs pleins.

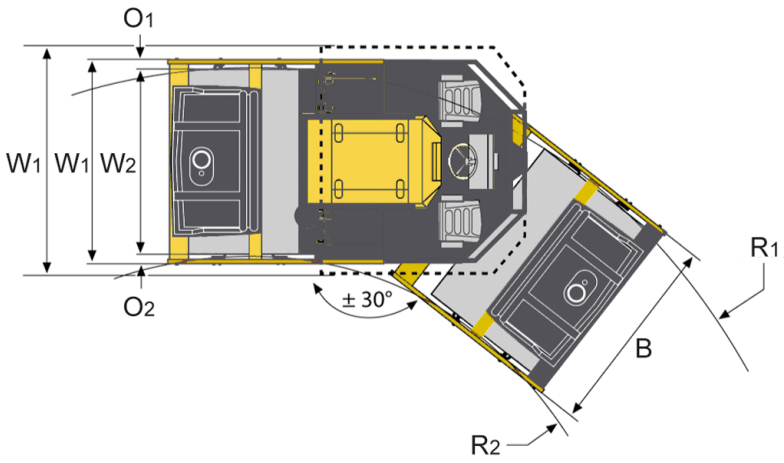
Toujours tenir compte du fait que les sols meubles, les manoeuvres de conduite, l'activation des vibrations, la vitesse de conduite et l'augmentation du centre de gravité peuvent entraîner le retournement de la machine, même en cas d'inclinaison moindre que celles indiquées.

Dimensions, vue latérale



	Dimensions	mm	pouce
A	Empattement	3754	148
D	Diamètre, cylindre	1527	60
H_1	Hauteur, avec ROPS	3430	135
H_2	Hauteur, avec cabine	3250	128
H_3	Hauteur, sans ROPS/cabine	2630	104
K_1		400	16
K_2		400	16
L	Longueur	5653	222,5
S	Épaisseur, amplitude du cylindre, nominale	23	0,9

Dimensions, vue de dessus



	Dimensions	mm	pouce
B	Largeur, avant	2430	96
O_1	Porte-à-faux, gauche	112	4,5
O_2	Porte-à-faux, droit	112	4,5
R_1	Rayon de braquage extérieur	8080	318
R_2		5950	234
W_1	Largeur de la plate-forme, arrière	2354	93
W_1	Largeur de la cabine, arrière	2428	96
W_2	Largeur du cylindre	2130	84

Poids et volumes

Poids		livres
Poids en ordre de marche, avec ROPS (EN500)	16 780	37 000
Poids en ordre de marche, avec cabine et ROPS	17 180	37 900
Poids en ordre de marche, max.	17 985	39 700
Poids, cylindre module		
-avant	8 245	18 200
- arrière	8 530	18 800

Volumes	litres	gal
Réservoir de carburant	335	88,5
Réservoir d'eau		
- avant	670	177
- arrière	670	177

Capacité de travail

Compactage				
Charge linéaire statique, avant	38,7 / 40,0	kg/cm	217 / 224	pli
Amplitude, haute	0,7 / 0,4	mm	0,03 / 0,02	pouce
Fréquence de vibration, amplitude haute	44	Hz	2 640	vpm
Force centrifuge, amplitude haute	215 / 102	kN	48 340 / 22 930	lb

Remarque : La fréquence est mesurée à régime élevé. L'amplitude est mesurée à la valeur réelle et non la valeur nominale.

Propulsion				
Plage de vitesse	0-11	km/h	0-7	mph
Capacité de montée (théorique)	30	%		

Généralités

Moteur

Constructeur/Modèle	Cummins QSB 6.7 C	
Puissance (SAE J1995)	164 / 129 kW	223 / 175 hp
Régime moteur	2000 tr/min	

Système électrique

Batterie	12V 170Ah
Alternateur	12V 100A
Fusibles	Voir la section Système électrique - fusibles

Système hydraulique

Pression d'ouverture	**MPa**
Système d'entraînement	35
Système d'alimentation	2,0
Système de vibration	35
Systèmes de direction	14
Libération des freins	1,5

ROPS - boulons

Dimensions des boulons :	M36 (PN 904813)
Classe de résistance :	10.9
Couple de serrage :	2170 Nm (traitement anticorrosion au Dacromet)

Les boulons de ROPS doivent être serrés secs.

Couples de serrage

Couples de serrage en Nm avec boulons secs huilés en utilisant une clé dynamométrique.

Filet métrique normal, galvanisé (fzb) :

CLASSE DE RÉSISTANCE :

M - filetage	8,8 ; Huilé	8,8 ; Sec	10,9 ; Huilé	10,9 ; Sec	12,9 ; Huilé	12,9 ; Sec
M6	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
M8	21	23	28	32	34	38
M10	40	45	56	62	68	76
M12	70	78	98	110	117	131
M14	110	123	156	174	187	208
M16	169	190	240	270	290	320
M20	330	370	470	520	560	620
M22	446	497	626	699	752	839
M24	570	640	800	900	960	1080
M30	1130	1260	1580	1770	1900	2100

Gros filet métrique, traité au zinc (Dacromet/GEOMET) :

CLASSE DE RÉSISTANCE :

M - filetage	10,9 ; Huilé	10,9 ; Sec	12,9 ; Huilé	12,9 ; Sec
M6	12,0	15,0	14,6	18,3
M8	28	36	34	43
M10	56	70	68	86
M12	98	124	117	147
M14	156	196	187	234
M16	240	304	290	360
M20	470	585	560	698
M22	626	786	752	944
M24	800	1010	960	1215
M30	1580	1990	1900	2360

Description de la machine

Identification

Numéro d'identification du produit sur le cadre

Le numéro d'identification produit (PIN) de l'engin (1) est gravé sur le bord droit du cadre avant.

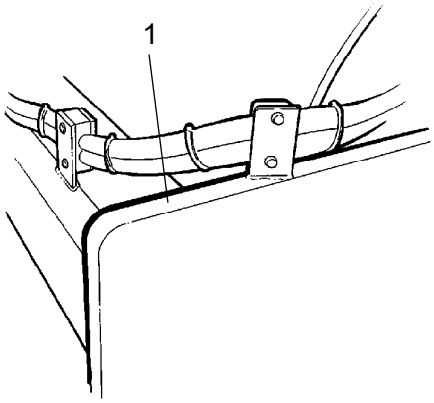


Fig. Numéro PIN sur le cadre avant
1. Numéro de série

100	00123	V	0	A	123456
A	B	C	F		

Explication du numéro de série 17PIN

A= Fabricant

B= Famille/Modèle

C= Lettre de contrôle

F= Numéro de série

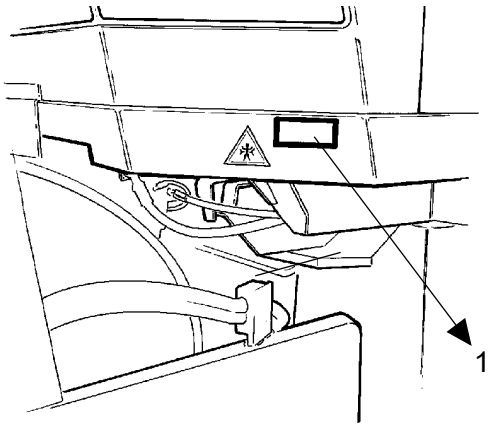


Fig. Plate-forme du conducteur
1. Plaque signalétique engin

Plaque signalétique engin

La plaque signalétique engin (1) est fixée sur la partie avant gauche de la plate-forme de l'opérateur.

Sur la plaque, figurent le nom et l'adresse du constructeur, le type de machine, le numéro d'identification de produit PIN (numéro de série), le poids en ordre de marche, la puissance du moteur et l'année de construction. Si la machine doit être livrée en dehors de l'UE, la signalisation peut omettre le marquage CE et l'année de fabrication.

Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE-371 23 Karlskrona Sweden

Product Identification Number

Designation	Type	Rated Power	Max axle load front / rear
		kW	kg

Gross machinery mass	Operating mass	Max ballast	Year of Mfg
kg	kg	kg	

Made in Sweden
4811 0001 33

Veuillez indiquer le PIN (numéro de série) de la machine lors de la commande de pièces détachées.

Plaques signalétiques moteur

La plaque signalétique du moteur (1) est située au dessus du couvercle de la culasse.

Sur la plaque figurent le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur.

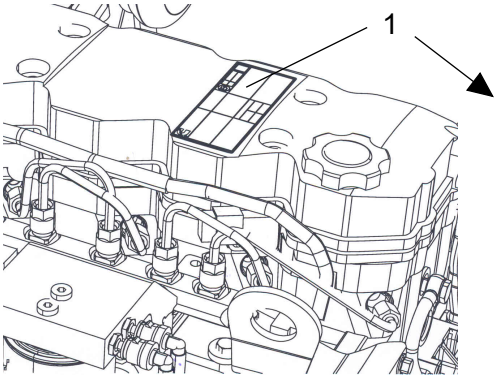


Fig. Moteur
1. Plaque type

Indiquer le numéro de série du moteur lorsque vous commandez des pièces de rechange. Voir aussi le manuel du moteur.

CUMMINS INC. Made in Great Britain www.cummins.com	Engine No. XXXXXXXX Family 5CEXL0409AAB Date of MFG DD-MM-YY	E11
Ad. HP/kW 190/142•2200 rpm e11•97/68HA•2004/26•0368•00 Valve lash cold 0.254 Int 0.508 Exh Ref. No. PROTON590916D	Model 6BTAAE CPL 8610 FR 91598 C.D.I/L 409/6.7 Catalyst No. N/A	IMPORTANT ENGINE INFORMATION This engine conforms to 2005 US. EPA and California regulations heavy duty non-road compression ignition diesel cycle engines as applicable.
Fuel Rate at adv. HP 104 mm3/st Timing - TDC Electronic Firing order 1-5-3-6-2-4 Idle speed 850 rpm ECS	EPA FEL CARB 4.0 NOx+ NMHC NOx+ NMHC 0.2 PM PM	WARNING: Injury May Result And Warranty is Voided If Fuel Rate RPM or Altitudes Exceed Published Maximum Values For This Model and Application. This engine is certified to operate on diesel fuel. 4935699

Sur certains appareils, on trouve une plaque moteur à côté de la plaque signalétique de la machine lorsque la plaque d'origine du moteur est recouverte d'équipements ou d'accessoires supplémentaires.

Decals

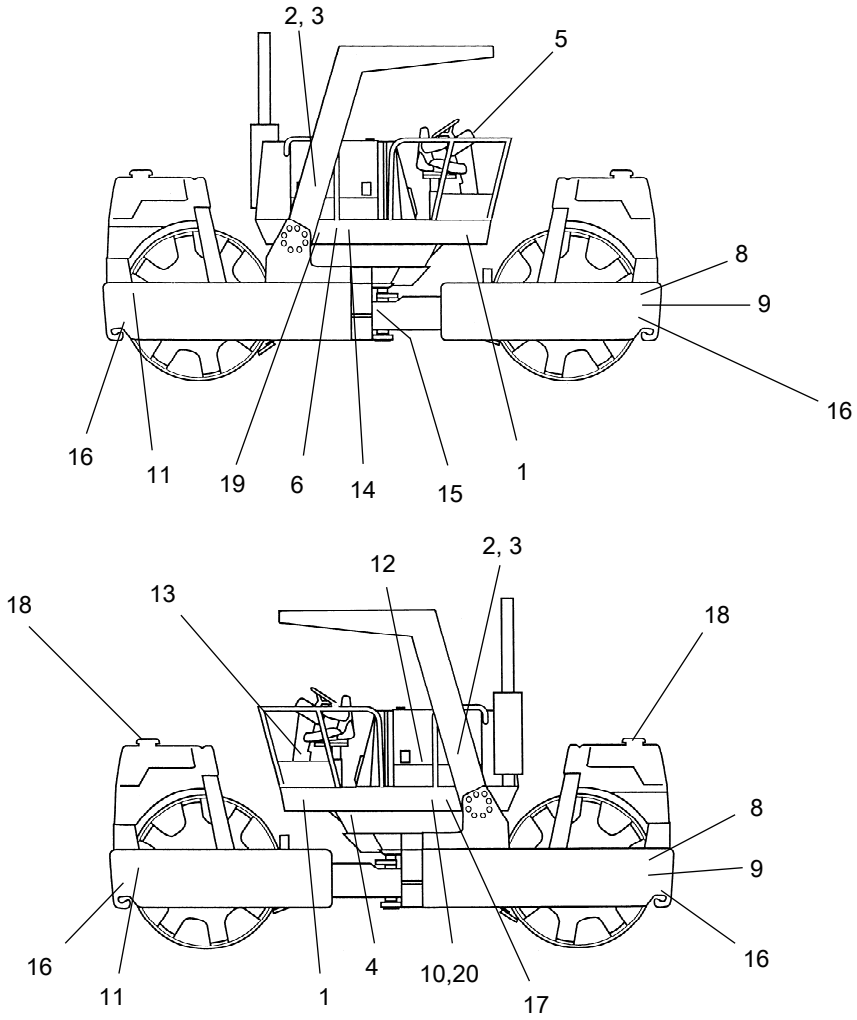
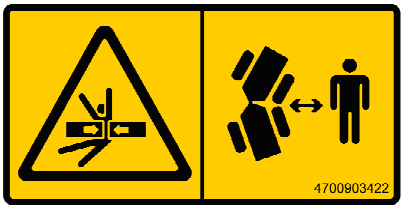


Fig. Emplacement, autocollants et plaques

1. Attention, zone d'écrasement	4700903422	12. Niveau de puissance sonore	4700791280
2. Attention, Pièces rotatives	4700903423	13. Casier du manuel	4700903425
3. Attention, Surfaces brûlantes	4700903424	14. Attention, Manuel d'instructions	4700903459
4. Contacteur principal	4700904835	15. Attention, Libération des freins	4700904895
5. Avertissement, frein de stationnement	47386084xx	16. Point de fixation	4700382751
6. Huile hydraulique	4700272372	17. Tension de la batterie, 12V	4700791491
8. Étiquette de levage	4700904870	18. Eau	4700991657
9. Attention, verrouillage	4700908229	19. Niveau de l'huile hydraulique	4700272373
10. Carburant Diesel	4811000345	20. Carburant à faible teneur en soufre	4811000344
11. Point de levage	4700588176		

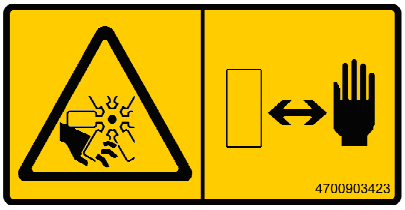
Autocollants de sécurité

Veiller à ce que les autocollants de sécurité soient toujours complètement lisibles, et éliminer toute saleté ou commander de nouveaux autocollants s'ils ne sont plus lisibles. Utiliser la référence spécifiée sur chaque autocollant.



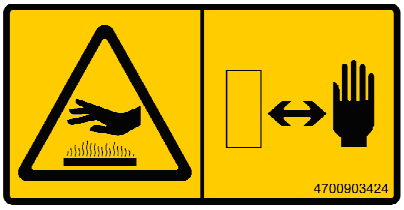
4700903422
Attention - Zone d'écrasement, articulation/cylindre.

Se maintenir à une distance de sécurité suffisante de la zone d'écrasement.
(Deux zones d'écrasement sur machine pourvue de pivot d'articulation centrale)



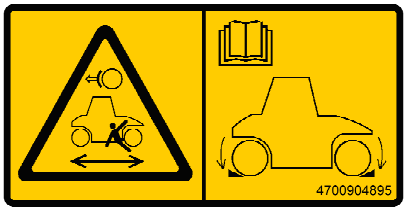
4700903423
Attention - Composants rotatifs du moteur.

Garder les mains à une distance de sécurité suffisante.



4700903424
Attention - Surfaces brûlantes dans le compartiment moteur.

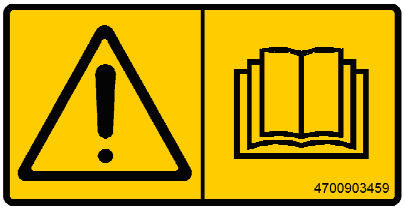
Garder les mains à une distance de sécurité suffisante.



4700904895
Attention - Désengagement des freins

Ne pas libérer les freins sans avoir lu le chapitre sur le remorquage.

Risque d'écrasement.



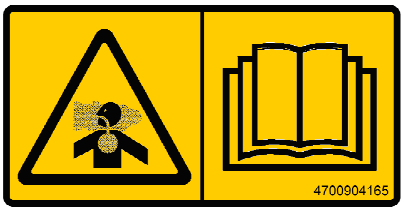
4700903459
Attention - Manuel d'instructions

L'opérateur doit lire avec soin les instructions de sécurité, de conduite et d'entretien avant d'utiliser la machine.

4700908229
Avertissement - Risque d'écrasement

L'articulation centrale doit être bloquée durant le levage.

Lire le manuel d'instructions.

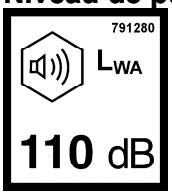


4700904165
Attention - Gaz toxique (accessoire, climatisation)

Lire le manuel d'instructions.

Autocollants d'information

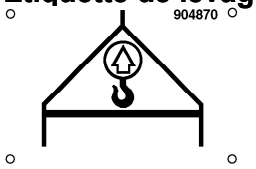
Niveau de puissance sonore



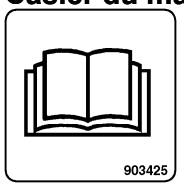
Carburant Diesel

Point de levage

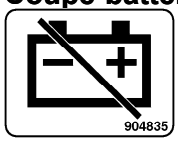
Étiquette de levage



Casier du manuel

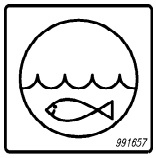


Coupe-batterie

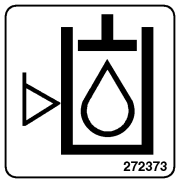


Tension de la batterie

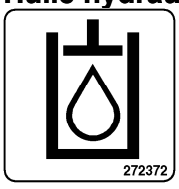
Eau



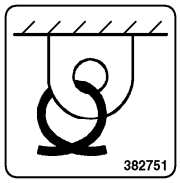
Niveau de l'huile hydraulique



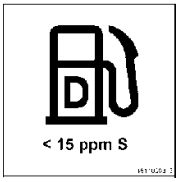
Huile hydraulique



Point de fixation



Carburant à faible teneur en soufre



Instruments/Commandes

Emplacements - Instruments et dispositifs de commande

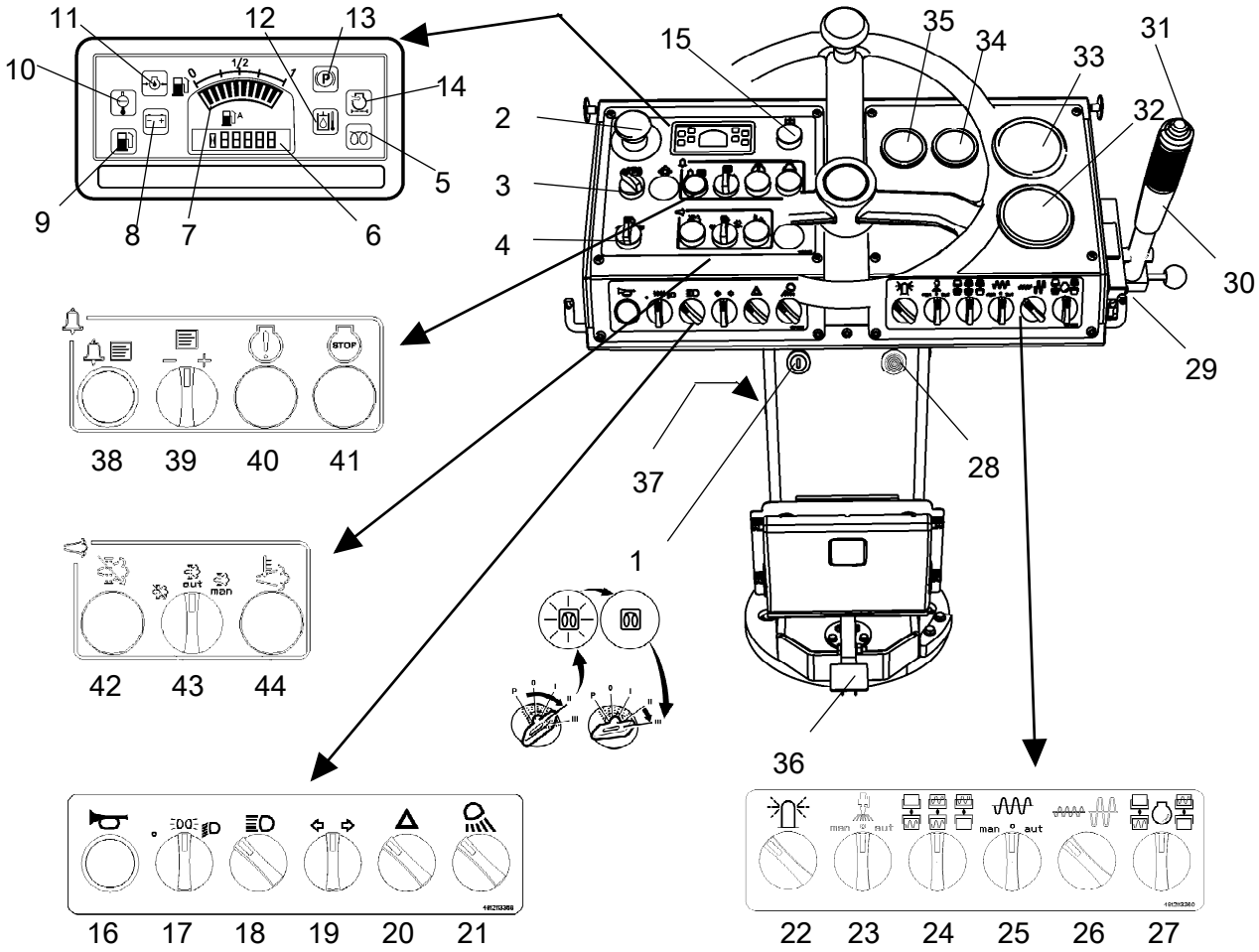


Fig. Instruments et tableau de bord

1	Serrure de contact	24	Vibration, cylindre avant/arrière
2	Arrêt d'urgence	25	Commutateur de vibration, man./arrêt/auto
3	Frein de stationnement	26	Sélecteur d'amplitude
4	Commutateur de régime	27	Commutateur de l'indicateur de vitesse/fréquencemètre
5	Chauffage électrique, moteur Diesel	28	Bip avertisseur
6	Horomètre	29	Limiteur de vitesse
7	Indicateur du niveau du carburant	30	Levier de manœuvre AV/AR
8	Lampe témoin, charge	31	Vibration
9	Lampe témoin, niveau de carburant	32	Indicateur de vitesse/Fréquencemètre
10	Lampe témoin, température du moteur	33	Compteur de vitesse
11	Lampe témoin, pression d'huile moteur	34	Sonde de température, huile hydraulique

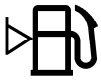
12		Lampe témoin, température de l'huile hydraulique	35	Sonde de température, moteur
13		Lampe témoin, freins	36	Pédale de blocage
14		Lampe témoin, filtre à air	37	Boîtiers à fusibles
15		Lampe témoin, filtre à huile hydraulique	38	Diagnostic moteur
16		Avertisseur sonore	39	Consultation des codes d'erreur moteur
17		Éclairage routier	40	Témoin d'anomalie (jaune), anomalie mineure
18		Feux de route/code	41	Témoin d'anomalie (rouge), anomalie grave
19		Clignotant	42 >	Témoin d'information, régénération retardée
20		Feux de détresse	43 >	Commutateur de régénération avec voyant intégré
21		Éclairage de chantier arrière	44 >	Lampe témoin, haute température des gaz d'échappement
22	*	Gyrophare		
23		Commutateur d'arrosage, man./arrêt/auto		

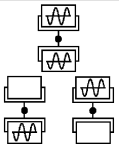
* = Option

> = Filtre à particules Diesel (FàPD), système d'émissions

Description des fonctions

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1	Serrure de contact		Position P-0 : Position d'arrêt, la clé peut être retirée.
			Position I-II : Tous les instruments et commandes électriques sont alimentés. Une fois le contact mis, le démarreur peut être activé lorsque la lampe d'allumage sur le panneau indicateur s'éteint.
			Position III : Activation du démarreur.
2	Arrêt d'urgence		Une pression active l'arrêt d'urgence. Les freins sont actionnés et le moteur s'arrête. Prévoir un arrêt brutal. **Remarque :** Lors de la mise en route de l'engin, l'arrêt d'urgence doit être désactivé.
3	Frein de stationnement		En position droite, le frein de stationnement est activé. **Remarque :** Lors de la mise en route de l'engin, le frein de stationnement doit être activé.
4	Commutateur de régime, moteur Diesel		La position gauche donne le régime ralenti La position médiane donne le régime chargement/déchargement La position droite donne le régime travail/transport **Remarque :** Lors de la mise en route de l'engin, le commutateur de régime doit être en position gauche.
5	Témoin indicateur, chauffage électrique du moteur Diesel (jaune)		S'allume lorsque le chauffage électrique est activé. Le chauffage est normalement activé lorsque le contact est mis. Lorsque le témoin s'éteint, le moteur est prêt à démarrer. Dans le cas où la combustion du moteur est optimisée, le chauffage est activé chaque fois que cela est nécessaire, même après le démarrage du moteur Diesel. Lorsque cela se produit, il y a en général une chute de tension dans le circuit jusqu'à un niveau où le témoin de charge (8) s'allume.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
6	Horomètre		Affiche la durée de fonctionnement du moteur Diesel en heures.
7	Indicateur de niveau de carburant		Indique le niveau dans le réservoir de carburant.
8	Lampe témoin, charge (rouge)		S'allume lorsque la tension du circuit a diminué. Cette chute de tension peut provenir du fait que l'alternateur ne se charge pas ou que la puissance fournie est importante. La lampe témoin s'allume généralement lorsque le chauffage électrique (5) est activé. Si elle s'allume sans l'activation du chauffage électrique, il faut arrêter le moteur Diesel et rechercher la cause de la panne.
9	Lampe témoin, niveau de carburant bas (jaune)		Si la lampe s'allume, il reste tout juste assez de carburant pour un court trajet. Faire le plein aussi vite que possible.
10	Lampe témoin, température d'huile moteur (rouge)		Si la lampe témoin s'allume, le moteur est trop chaud. Couper immédiatement le moteur Diesel et rechercher la cause de la panne. Se reporter également au manuel du moteur.
11	Lampe témoin, pression d'huile (rouge)		La lampe s'allume si la pression de l'huile moteur est trop basse. Couper immédiatement le moteur et chercher l'erreur.
12	Lampe témoin, température de l'huile hydraulique (rouge)		Si la lampe s'allume, l'huile hydraulique est trop chaude. Ne pas conduire le rouleau. Faire refroidir l'huile en laissant le moteur tourner au ralenti et rechercher l'erreur.
13	Lampe témoin, freins (rouge)		Si la lampe témoin s'allume, la pression d'huile du freinage est faible ou le bouton du frein de stationnement est activé et les freins sont serrés.
14	Lampe témoin, filtre à air (jaune)		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, il faut nettoyer ou remplacer le filtre à air.
15	Lampe témoin, filtre de l'huile hydraulique (rouge)		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, il faut remplacer le filtre à huile hydraulique.
16	Avertisseur sonore		Enfoncer pour actionner l'avertisseur sonore.
17	Éclairage routier		Extinction de l'éclairage.
			Allumage de l'éclairage de stationnement
			Phares de route allumés
18	Feux de route/code		Tourné à droite, le phare de route et l'interrupteur s'allument. Tourné à gauche, le code s'allume.
19	Clignotant		Tourné à gauche, le clignotant gauche s'allume, etc. Les clignotants sont éteints en position médiane.
20	Feux de détresse		Tourné à droite, les feux de détresse et le voyant du commutateur s'allument.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
21	Éclairage de chantier arrière		Tourné à droite, l'éclairage de chantier arrière et le voyant du commutateur s'allument.
22	Gyrophare		Tourné à droite, le gyrophare et le voyant du commutateur s'allument.
23	Commutateur d'arrosage, man./arrêt/auto		À gauche, l'arrosage est continu sur les cylindres. Au milieu, l'arrosage est complètement coupé.
		MAN O AUTO	Tourné à droite, l'arrosage est automatiquement activé ou désactivé lorsque le sens de marche change.
24	Vibration, cylindre avant/arrière		En position gauche, vibration sur le cylindre arrière. En position médiane, vibration sur les deux cylindres. En position droite, vibration sur le cylindre avant.
25	Commutateur de vibration, man./arrêt/auto		En position gauche, mise en marche ou arrêt des vibrations avec l'interrupteur (31) du levier de manœuvre AV/AR. En position médiane, le système de vibration est entièrement coupé.
		MAN O AUTO	En position haute, la vibration est activée ou désactivée lorsque le sens de marche change.
26	Sélecteur d'amplitude		La position gauche permet d'obtenir une faible amplitude.
			La position droite permet d'obtenir une grande amplitude.
27	Commutateur de l'indicateur de vitesse/fréquencemètre		La position gauche permet d'afficher la fréquence de vibration du cylindre arrière. La position médiane permet d'afficher la vitesse du moteur Diesel. La position droite permet d'afficher la fréquence de vibration du cylindre avant.
28	Bip avertisseur		
29	Limitateur de vitesse		Limite le mouvement du levier de manoeuvre AV/AR et de là, la vitesse de conduite. Le limitateur peut être contourné.
30	Commande de marche avant/arrière		**Remarque :** Lorsqu'on démarre la machine, le levier doit être en position neutre. Le moteur ne peut pas démarrer si levier de manœuvre AV/AR se trouve dans une autre position. Ce levier contrôle à la fois la direction du sens de marche du rouleau et sa vitesse. Lorsque la commande est poussée vers l'avant, le rouleau se déplace vers l'avant etc. La vitesse du rouleau est proportionnelle à la distance de la commande par rapport au point mort. Plus la commande est éloignée du point mort, plus la vitesse est élevée.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
31	Vibration Marche/Arrêt		Enfoncer puis lâcher l'interrupteur pour enclencher les vibrations, appuyer à nouveau pour interrompre les vibrations. Ce qui précède ne s'applique que lorsque le commutateur 25 est en position gauche (position pour l'activation manuelle de la vibration).
32	Indicateur de vitesse/Fréquencemètre		Indique la vitesse du moteur Diesel ou la fréquence de vibration actuelle en fonction du réglage du commutateur 27.
33	Compteur de vitesse		Indique la vitesse en km/h sur la graduation extérieure et en mph sur la graduation intérieure.
34	Sonde de température, huile hydraulique		Indique la température de l'huile hydraulique. Plage de température normale 65°-80°C. Couper le moteur Diesel si l'indicateur montre plus de 85°C. Chercher l'erreur.
35	Sonde de température, la température du réfrigérant du moteur diésel		Indique la température du réfrigérant du moteur diésel. La plage de température normale est 85°-95°C (185°-203°F). Couper le moteur Diesel si l'indicateur montre plus de 107°C (225°F). Chercher l'erreur.
36	Pédale de blocage		Dégage la table de commande pour tourner vers la position de droite ou de gauche de l'opérateur.
37	Boîtiers à fusibles (sur le côté gauche de la colonne de direction)		Contient les fusibles du système électrique.
38	Diagnostic, moteur Diesel		Une fois enfoncé, le code d'erreur est indiqué par les témoins d'anomalie 40 et 41.
39	Consultation des codes d'erreur moteur		Tourner vers la droite pour avancer dans la liste des codes d'erreur.
			Tourner vers la gauche pour revenir en arrière dans la liste des codes d'erreur.
40	Témoin d'anomalie (jaune), anomalie mineure		Indique une anomalie et affiche le code d'erreur avec le témoin 41.
41	Témoin d'anomalie (rouge), anomalie grave		Indique le code d'erreur avec le témoin 40. Si le témoin s'allume en permanence, couper immédiatement le moteur Diesel.
42	Témoin d'information, régénération retardée		Le témoin s'allume dans le cas d'une régénération empêchée (retardée).
43	Commutateur de régénération avec voyant intégré		En position gauche, la régénération est empêchée et le voyant de régénération retardée (42) est allumé en permanence.
	(Le voyant intégré s'allume ou clignote lorsque le système exige d'effectuer la régénération, en fonction de la quantité de suie)		En position médiane, la régénération automatique du filtre à particules Diesel (mode automatique) est effectuée.
			Tourner le commutateur vers la droite permet de lancer la régénération manuelle du filtre à particules Diesel.
44	Lampe témoin, haute température des gaz d'échappement		La lampe témoin s'allume dans les cas où la température des gaz d'échappement est élevée.

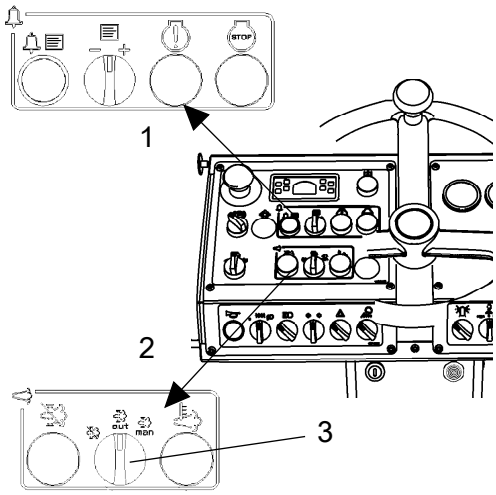


Fig. Tableau de bord
1. Diagnostic moteur
2. Régénération
3. Sélecteur de régénération (sélecteur du filtre à particules Diesel)

Affichage/Régénération du filtre à particules Diesel (FàPD)

Le voyant du filtre à particules Diesel du commutateur de régénération (3) s'allume pour indiquer que le filtre a atteint un niveau nécessitant bientôt la régénération du filtre.

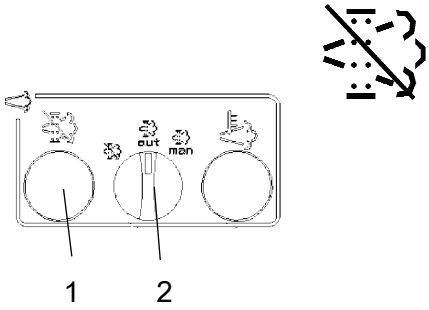
Le voyant du commutateur (3) se met à clignoter lorsque le filtre commence à être obturé.

La régénération du filtre doit alors être effectuée dès que possible. Cette nécessité est mise en évidence par une réduction notable de la puissance du moteur. Si le commutateur (3) est en mode automatique, la régénération démarre automatiquement lorsqu'elle est exigée par le système.

La régénération du filtre à particules Diesel dure environ 30 minutes, l'engin pouvant continuer de fonctionner normalement pendant cette opération.

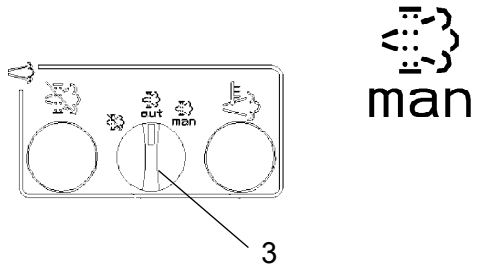
Le mode automatique est le mode normal. Le mode retardé ne doit être utilisé que lorsque l'on se trouve dans un endroit inapproprié comme par exemple dans un tunnel ou sous un toit.

L'espace libre au-dessus du rouleau ne doit pas être inférieur à la hauteur de la cabine. Des températures avoisinant les 350°C (662°F) peuvent être générées au tuyau d'échappement lors de la régénération du filtre à particules Diesel.



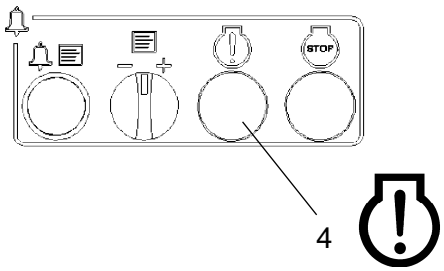
Dans les cas où il n'est pas approprié de laisser le rouleau effectuer la régénération automatique, comme par exemple lorsque le rouleau est dans un endroit inadapté ou que les conditions de travail actuelles ne le permettent pas, la procédure de régénération peut être retardée en activant la fonction Régénération retardée.

Il faut alors tourner le commutateur de régénération (2) vers la gauche, en position de régénération retardée du filtre. Le voyant de régénération retardée (1) s'allume.

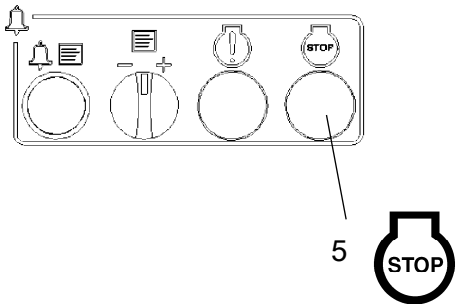


Lorsque la régénération a été retardée pendant trop longtemps au point que le voyant du filtre à particules Diesel (3) clignote et que le témoin de contrôle du moteur (4) s'allume, le filtre doit être régénéré manuellement avant qu'il soit obturé.

La réduction de la puissance du moteur se fait automatiquement.

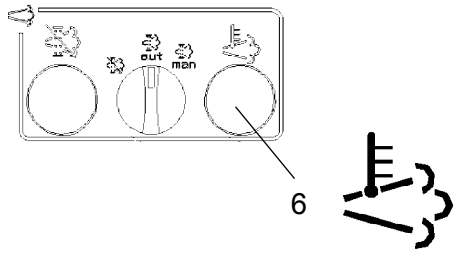


La régénération manuelle est lancée en tournant le bouton du filtre à particules Diesel vers la droite ; le bouton revient immédiatement sous l'effet d'un ressort à la position automatique (position médiane).



Si la régénération manuelle n'est pas effectuée après un avertissement engageant à le faire, le témoin de chauffe du moteur (5) s'allume tandis que le voyant du filtre à particules Diesel continue de clignoter.

En continuant de travailler avec la machine sans activer la régénération, on court le risque de devoir réparer ou remplacer le filtre à particules Diesel et d'endommager aussi éventuellement le moteur.



La lampe témoin de haute température des gaz d'échappement (la lampe HEST) (6) s'allume lorsque les gaz atteignent une température élevée au moment de la régénération du filtre.

La lampe témoin peut aussi s'allumer pendant l'utilisation normale du moteur ou pendant une régénération manuelle.

Emplacements - Instruments et dispositifs de commande, cabine

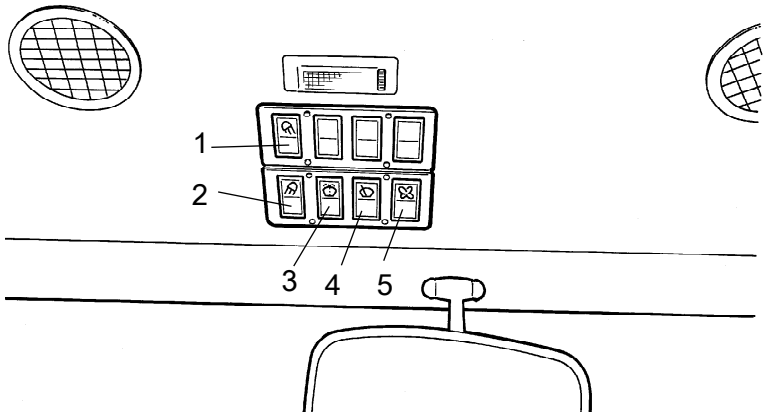


Fig. Toit de cabine
1. Phares de chantier, arrière
2. Phares de chantier, avant
3. Lave-glace
4. Essuie-glace
5. Ventilateur soufflant

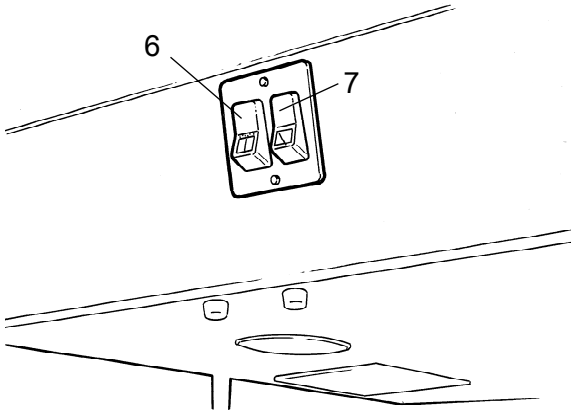


Fig. Toit de cabine, côté gauche
6. Lave-glace côté gauche
7. Essuie-glace côté gauche

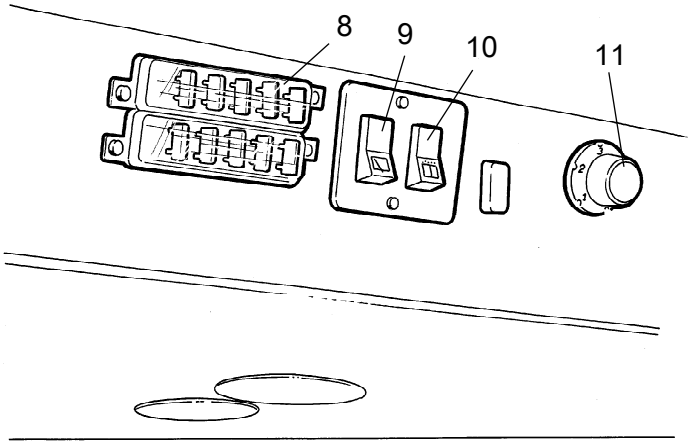


Fig.Toit de cabine, côté droit
8. Boîtiers à fusibles
9. Essuie-glace côté droit
10. Lave-glace côté droit
11. Commande du chauffage

Description des fonctions des instruments et des dispositifs de commande dans la cabine

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1	Phares de travail avant, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'éclairage de chantier avant s'allume.
2	Phares de travail arrière, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'éclairage de chantier arrière s'allume.
3	Lave-glace, commutateur		Enfoncer pour laver le pare-brise.
4	Essuie-glace avant, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'essuie-glace avant s'enclenche.
5	Ventilateur soufflant, commutateur		Enfoncer pour activer le ventilateur soufflant.
6	Lave-glace côté gauche, commutateur		Appuyer pour laver la vitre latérale gauche.
7	Essuie-glace côté gauche, commutateur		Appuyer pour mettre en marche l'essuie-glace de la vitre latérale gauche.
8	Boîtiers à fusibles		Contient les fusibles du système électrique dans la cabine.
9	Essuie-glace côté droit, commutateur		Appuyer pour mettre en marche l'essuie-glace de la vitre latérale droite.
10	Lave-glace côté droit, commutateur		Appuyer pour laver la vitre latérale droite.
11	Réglage de chauffage		En tournant à droite, le chauffage augmente. En tournant à gauche, le chauffage diminue.

Panneau de commande, climatisation (optionnel)

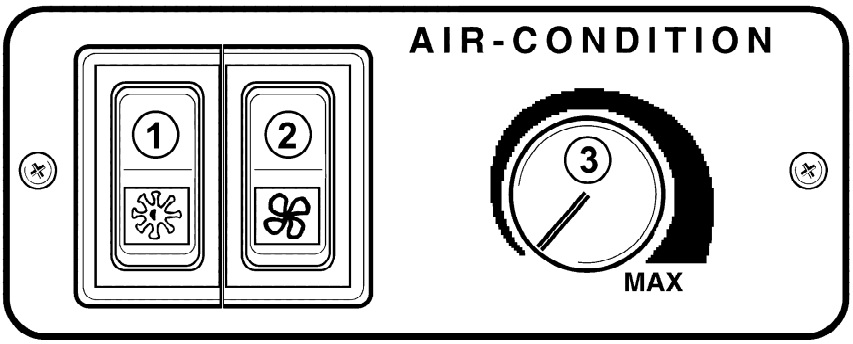


Fig. Panneau de commande pour climatisation, toit de la cabine, côté droit

1	Ventilateur et commutateur AC 0 - 1 - AC	2	Commutateur de ventilateur 0 - 2 - 3
	Unité ARRET		COUPEE
	Vitesse du ventilateur : faible		Vitesse du ventilateur : moyenne
	Vitesse du ventilateur : faible, AC MARCHE		Vitesse du ventilateur : élevée

Le commutateur ventilation-climatisation (1) doit être en position AC MARCHE pour que le commutateur de ventilateur (2) fonctionne.

Ventilation : Mettre le commutateur (1) en position moyenne, de sorte que le ventilateur fonctionne à petite vitesse sans la climatisation.
Refroidissement : Mettre le commutateur (1) en position basse, AC MARCHE, de sorte que le ventilateur fonctionne à petite vitesse avec la climatisation.
On peut augmenter la vitesse du ventilateur en deux étapes avec le commuta- teur (2).
Régler la température avec la commande du thermostat (3).

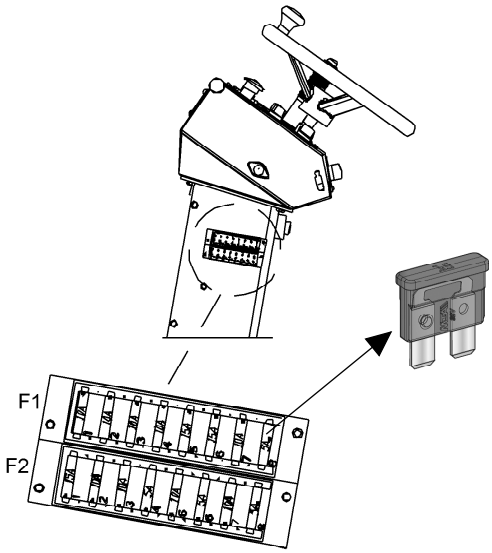


Fig. Boîtiers à fusibles sur le côté du tableau de bord.

Fusibles

La figure indique la position des fusibles.

Il y a deux boîtiers à fusibles sur le côté gauche du tableau de bord (F1 et F2), ainsi qu'une boîte à fusibles près du coupe-batterie qui se trouve sous la plate-forme (F4).

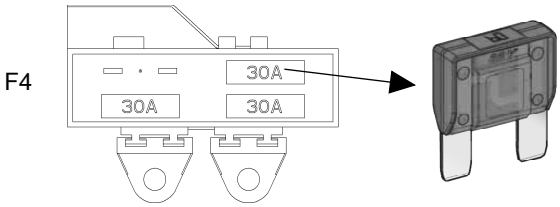


Fig. Boîte à fusibles à proximité du coupe-batterie

Le tableau ci-dessous indique l'ampérage et la fonction des fusibles. Tous les fusibles sont à broche plate.

	Boîtier à fusibles, haut (F1)				
1	Prise 12 V	10A	5	Éclairage chantier	15A
2	Clignotant	10A	6	Éclairage routier	15A
3	Chauffage de la cabine	10A	7	Avertisseur sonore	10A
4	Gyrophare	10A	8	Démarrage	5A
	Boîtier à fusibles, bas (F2)				
1	Arrosage, circuit principal	15A	5	Panneau indicateur, bip avertisseur, DEL	10A
2	Commande d'arrosage, témoin de frein, alarme de recul	10A	6	Appareil de mesure	5A
3	Vibration, frein, démarrage (VBS)	10A	7	Capteur de vitesse, tachygraphe	10A
4	Moteur Diesel	5A	8	Réserve	
	Boîtier à fusibles (F4)				
1	Fusible principal, machine	30A	3	Fusible principal, moteur Diesel	30A
2	Fusible principal, machine	30A	4	Réserve	

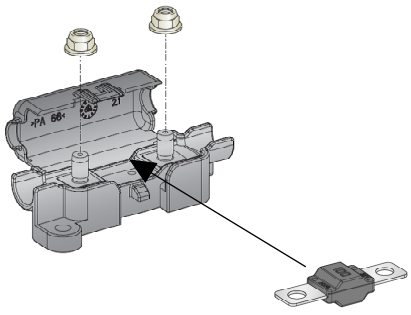


Fig. Fusibles du préchauffage du moteur Diesel.

Sous la plate-forme, à proximité du coupe-batterie sectionneur, on trouve également deux porte-fusibles pour le préchauffage du moteur diesel (F20, F21).

Ce sont des fusibles à raccord à vis, tous les deux de 80A.

Fusibles en cabine

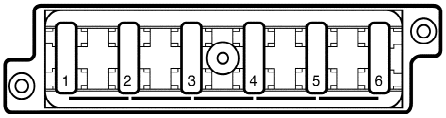


Fig. boîtier à fusibles en cabine (optionnel)

1. Eclairage de la cabine/lave-glace
2. Ventilateur
3. Phares, arrière
4. Phares, avant
5. Essuie-glace, avants et latéraux
6. Chauffage de la cabine

Le système électrique en cabine a son propre boîtier de fusibles, placé à la partie avant, côté droit, du plafond de cabine.

La figure indique l'ampérage et la fonction des fusibles.

Tous les fusibles sont à broche plate.

Relais dans le compartiment moteur

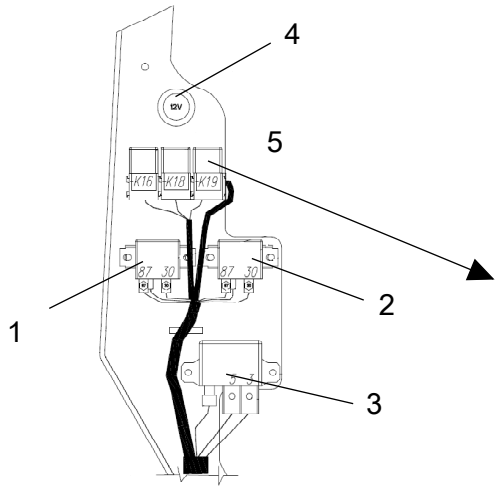


Fig. Compartiment moteur
1. Relai, préchauffage du moteur Diesel (100A)
2. Relai, préchauffage du moteur Diesel (100A)
3. Relai de préchauffage (120A)
4. Prise d'alimentation 12 V (fusible 10A)
5. Relais (K16, K18, K19)

Connecter les polarités appropriées (à la terre) à la batterie. Le câble qui relie l'alternateur à la batterie ne doit pas être déconnecté quand le moteur est en marche.

K16	*Relai de survitesse, moteur Diesel*	*30A*
K18	*Relai d'arrêt, régénération*	*30A*
K19	*Relai d'arrêt, démarreur*	*30A*

Relais dans le levier de commande

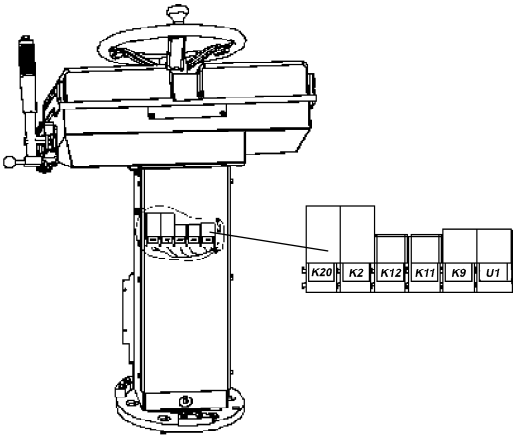


Fig. Levier de commande

K20	*Relai de verrouillage*	*4 s.*
K2	*Relais VBS*	
K12	*Relai d'arrosage*	*30A*
K11	*Démarrage au point mort*	*30A*
K9	*Relai indicateur*	
U1	*Tachygraphe (accessoire)*	

Conduite

Avant démarrage

Coupe-batterie - Activation

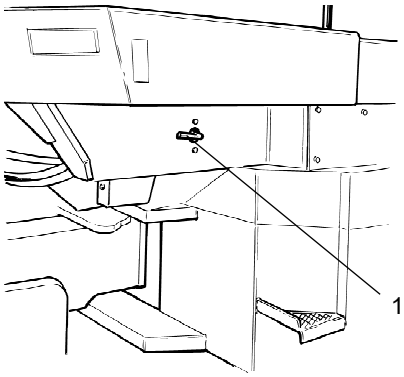


Fig. Coupe-circuit
1. Bouton de clé

Ne pas oublier d'effectuer un entretien quotidien. Voir les consignes d'entretien.

Le coupe-circuit est situé sur le côté gauche de la machine. Mettre le bouton de clé (1) en position marche. Le rouleau est maintenant tout entier alimenté.

Réservoirs d'eau - Niveau

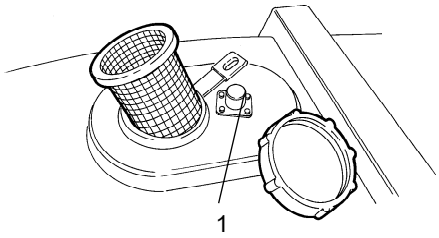


Fig. Réservoir d'eau
1. Indicateur de niveau

Vérifiez que les réservoirs d'eau sont remplis lorsque vous conduisez sur l'asphalte. Voir les indicateurs de niveau correspondants (1).

Table de commande - Réglage

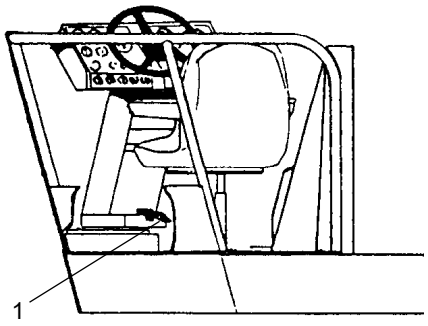


Fig. Table de commande
1. Pédale de blocage

Appuyez sur la pédale de blocage de la table de commande (1) et réglez-la dans la position souhaitée. Relâchez la pédale et vérifiez que la table de commande est bien bloquée avant de conduire.

La commande de la machine ne peut se faire qu'à partir du siège vers lequel est tournée la table de commande car, sinon, la fonction de verrouillage est activée lorsque le frein de stationnement est libéré.

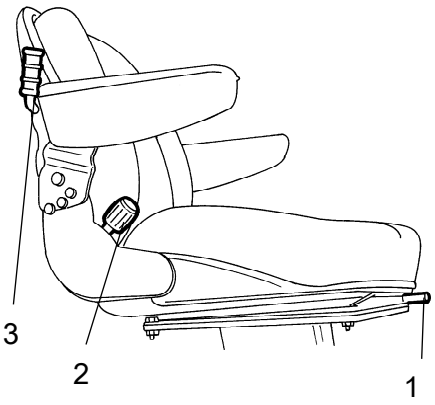


Fig. Siège du conducteur
1. Levier de blocage - réglage de la longueur
2. Inclinaison du dossier rembourré
3. Réglage du poids

Siège du conducteur - Réglage

Régler le siège du conducteur pour que la position soit confortable et pour mettre les commandes à portée de main.

Différents réglages possibles du siège.

Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.

Verrouillage de sécurité

Le rouleau est équipé d'un dispositif de verrouillage.

Le moteur s'arrête après 4 secondes si le conducteur se soulève de son siège.

L'engin s'arrête, que la commande d'inversion du sens de marche soit au point mort ou soit engagée.

Si le frein de stationnement est engagé, le moteur diesel ne s'arrête pas.

Asseyez-vous pour toutes les opérations !

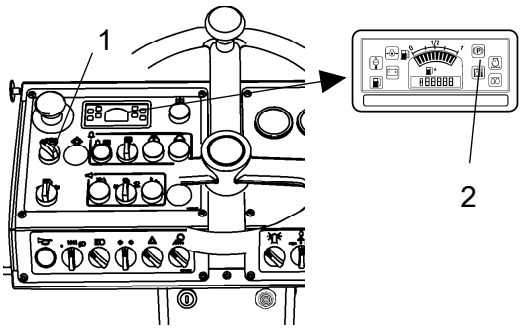


Fig. Tableau de bord
1. Bouton de frein de stationnement
2. Lampe témoin, frein

Frein de stationnement

Vérifier que le bouton de frein de stationnement (1) est bien activé (en position à droite).

Le frein de stationnement doit être activé pour démarrer le moteur Diesel !

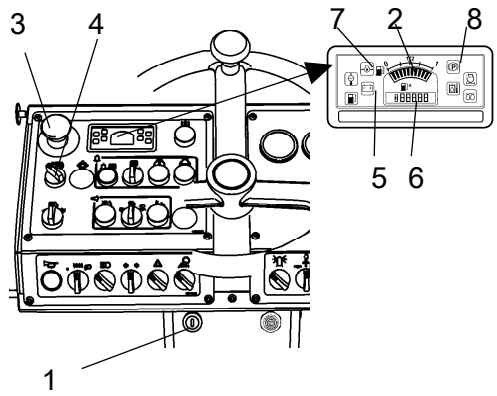


Fig. Tableau de bord
1. Interrupteur de démarrage
2. Jauge de niveau de carburant
3. Arrêt d'urgence
4 Bouton de frein de stationnement
5. Lampe témoin, en charge
6. Horomètre
7. Lampe témoin, pression d'huile moteur
8. Lampe témoin, freins

Instruments et lampes - Contrôle

Tourner l'interrupteur de démarrage (1) en position I, toutes les lampes témoin doivent s'allumer pendant environ 5 secondes. S'assurer pendant ce temps que les lampes témoin sont bien allumées pour vérifier qu'aucune n'est cassée.

Vérifier que les lampes témoin de charge (5), pression d'huile (7) et de frein de stationnement (8) sont bien allumées.

L'horomètre (6) enregistre le nombre d'heures de fonctionnement tant que le moteur est en marche.

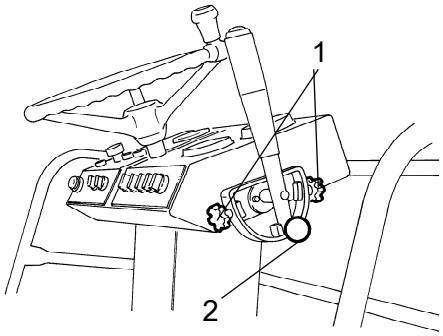


Fig. Limitateur de vitesse
1. Molette de blocage
2. Bouton du limitateur de vitesse

Limitateur de vitesse

La machine est livrée avec un limitateur de vitesse réglable qui peut être desserré en conduite de transport.

Desserrer le bouton de blocage (1) sur le limitateur. Régler la commande de marche avant/arrière à la vitesse souhaitée et bloquer le bouton.

Si le bouton du limitateur de vitesse (2) est tiré, la commande de marche avant/arrière peut être poussée au-delà des limites.

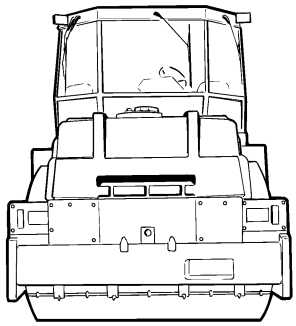


Fig. Visibilité

Visibilité

S'assurer que la visibilité, tant en avant qu'à l'arrière, est bonne, avant le démarrage.

Toutes les vitres de la cabine doivent être propres et les rétroviseurs réglés pour une bonne visibilité vers l'arrière.

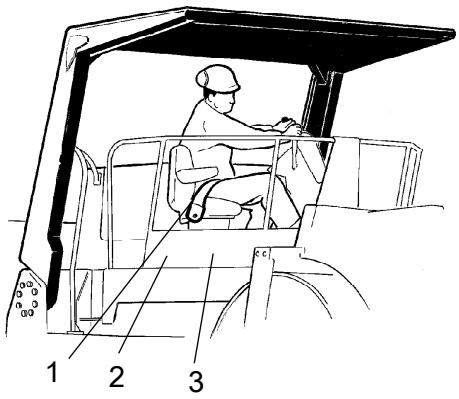


Fig. Siège du conducteur
1. Ceinture de sécurité
2. Plots élastiques
3. Protection antidérapante

Siège du conducteur

Si le rouleau est équipé de l'arceau ROPS (protection au retournement) toujours utiliser la ceinture de sécurité existante (1), ainsi qu'un casque de protection.

Toujours remplacer la ceinture de sécurité (1) par une neuve si elle est usagée ou si elle a subi de très fortes contraintes.

S'assurer que les plots élastiques (2) de la plate-forme sont intacts. L'usure des plots a une incidence sur le confort.

Si l'engin est muni d'une cabine, s'assurer que les portes sont bien fermées avant tout déplacement.

S'assurer que la protection anti-dérapante (3) sur la plate-forme est en bon état. La remplacer par une neuve si la friction anti-dérapage est insuffisante.

Démarrage

Démarrage du moteur

La colonne de direction doit être en position verrouillée par rapport au siège du conducteur à partir duquel la machine doit être manœuvrée. Pour démarrer celle-ci et la faire fonctionner, le conducteur doit s'asseoir sur le siège de pilotage concerné.

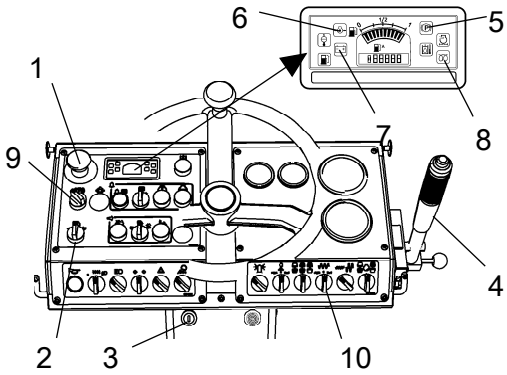


Fig. Tableau de bord
1. Arrêt d'urgence
2 Commutateur de régime
3. Serrure de contact
4. Levier de manœuvre AV/AR
5. Lampe témoin, freins
6. Lampe témoin, pression d'huile moteur
7. Lampe témoin, en charge
8. Témoin de préchauffage
9 Bouton de frein de stationnement
10. Commutateur de vibration

S'assurer que le bouton d'arrêt d'urgence (1) est tiré vers l'extérieur et que le frein de stationnement (9) est activé.

Mettre la commande de marche AV/AR (4) en position neutre. Le moteur ne peut démarrer que lorsque le levier est au point mort.

Mettre le réglage du régime (2) au ralenti.

Mettre l'interrupteur de vibration (10) manuelle/automatique en position médiane (position 0).

Tourner la clé de contact (3) vers la droite, vers la première position. Le témoin de préchauffage (8) s'allume sur le panneau indicateur. Lorsque la lampe s'éteint, tourner le bouton en position démarrage puis

lâcher le bouton dès que le moteur démarre. Cela est particulièrement important en cas de démarrage de la machine à froid.

Ne pas utiliser trop longtemps le démarreur. Attendre plutôt une minute ou deux si le moteur ne démarre pas tout de suite

Le gaz d'amorçage ne doit pas être utilisé.

Si le démarreur est activé pendant 30 secondes ou plus sans aucun démarrage du moteur, le démarreur est verrouillé afin d'empêcher son activation le temps du refroidissement.

Faire chauffer le moteur au ralenti, pendant quelques minutes, un peu plus longtemps si la température ambiante est inférieure à +10°C.

S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Pendant que le moteur chauffe, vérifier les témoins de pression d'huile (6) et de charge (7) s'éteignent.

La lampe témoin pour le frein de stationnement (5), doit rester allumée.

En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid, ne pas oublier que l'huile hydraulique est également froide et que les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.

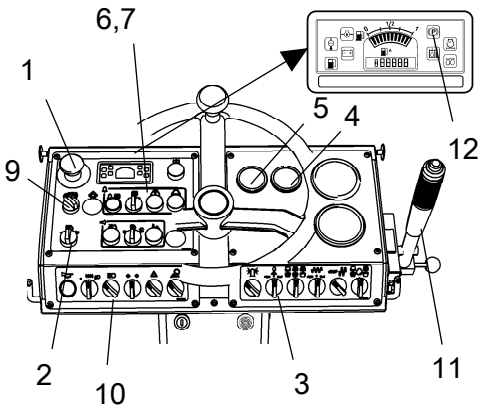


Fig. Tableau de bord
1. Arrêt d'urgence
2 Commutateur de régime
3. Commutateur d'arrosage
4. Jauge de la température, huile hydraulique
5. Jauge de la température, moteur
6,7, Témoins de diagnostic
9. Bouton de frein de stationnement
10. Commutateur éclairage de route/code
11. Levier de manœuvre AV/AR
12. Lampe témoin, freins

Conduite du rouleau

Conduite du rouleau

Ne jamais, sous aucun prétexte, conduire l'engin à partir du sol. Pour conduire, l'opérateur doit toujours être assis sur son siège.

Régler la commande de vitesse (2) dans la position de travail souhaitée, position droite pendant le transport ou le compactage des enrobés, position médiane pour le chargement ou le déchargement.

Lorsque le rouleau est immobile, vérifier que la direction fonctionne en tournant le volant une fois à droite puis une fois à gauche.

Pour le compactage des enrobés, ne pas oublier d'activer le système d'arrosage (3). Utiliser AUT pour économiser l'eau

S'assurer que la zone de travail, devant et derrière le rouleau, est libre.

Désactiver le commutateur de frein de stationnement (9) et vérifier que la lampe témoin du frein de stationnement est éteinte. Se préparer à ce que le rouleau commence à rouler, s'il est garé sur une pente inclinée.

Pousser ou tirer prudemment vers soi la commande de marche avant/arrière (11) suivant le sens de marche choisi.

Plus le levier s'éloigne de la position point mort, plus la vitesse augmente.

Toujours régler la vitesse avec la commande de marche avant/arrière, jamais avec le régime du moteur.

Pour vérifier le bon fonctionnement de la fonction du frein de secours, activer le commutateur de frein de stationnement (9) pendant que le rouleau avance lentement.

La commande de marche AV/AR doit alors revenir en position neutre avant de continuer à conduire.

Lorsque vous conduisez, vérifiez que les compteurs

indiquent des valeurs normales.et que les lampes témoins ne sont pas allumées. En cas d'indications anormales, ou si le ronfleur se déclenche brusquement, arrêter immédiatement le rouleau et le moteur diesel. Contrôler et réparer les erreurs éventuelles, voir aussi le chapitre sur l'entretien ainsi que le manuel du moteur.

Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier

Le verrouillage de sécurité, l'arrêt d'urgence et le frein de stationnement doivent être contrôlés chaque jour avant toute utilisation. Tout contrôle du fonctionnement du verouillage de sécurité et de l'arrêt d'urgence implique un redémarrage.

Pour contrôler la fonction de verrouillage de sécurité, l'opérateur se dresse de son siège alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Une sonnerie retentit et, au bout de 4 secondes, le moteur se coupe et les freins sont actionnés.

Pour contrôler le bon fonctionnement de l'arrêt d'urgence, appuyer sur le bouton correspondant tandis que le rouleau se déplace lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Le moteur se coupe et les freins sont activés.

Pour contrôler le bon fonctionnement du frein de stationnement, l'activer alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir le volant et prévoir un arrêt brutal au moment où les freins seront actionnés. Le moteur ne se coupe pas.

Vibration

Vibration manuelle/automatique

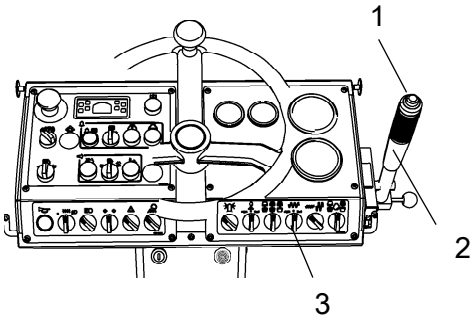


Fig. Tableau de bord
1. Vibration Marche/Arrêt
2. Levier de manoeuvre avant/arrière.
3. Interrupteur Man/Aut.

L’interrupteur (3) permet de choisir la mise en marche/ l’arrêt manuels ou automatiques.

En position manuelle, l’opérateur doit activer la vibration à l’aide de l’interrupteur (1) sur la commande de marche avant/arrière (2).

En position automatique, la vibration est activée quand la vitesse préréglée est atteinte. De même, l’arrêt se produit automatiquement dès que la vitesse minimale est atteinte..

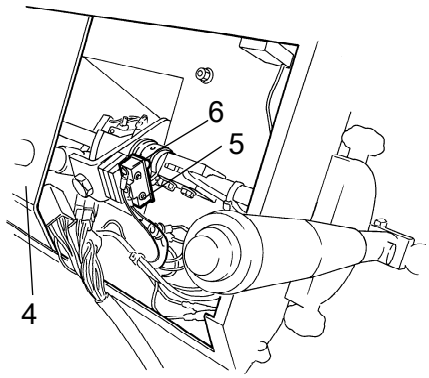


Fig. Activation des vibrations
4. Tableau de bord
5. Réglage
6. Microrupteur

La mise en route de la vibration est commandée par un micro-interrupteur (6) activé par deux chambres qui se trouvent sur l'arbre du levier de manœuvre AV/AR. La position d'activation comme la vitesse sont réglables :

Les cames proches les unes des autres : Vibrations activées à faible vitesse.

Les cames indépendamment des vibrations activées à vitesse plus élevée. S'assurer que les vibrations sont activées à la même vitesse en marche avant et arrière.

Vibration manuelle - Activation

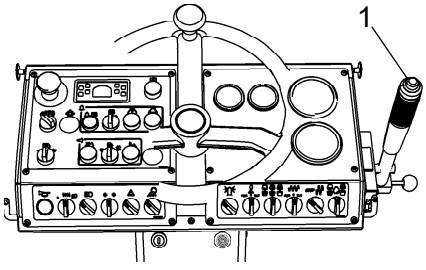


Fig. Tableau de bord
1. Vibration Marche/Arrêt

! Ne pas activer la vibration quand le rouleau est immobilisé. Sinon, cela peut endommager le revêtement et la machine.

Passer les vibrations en marche et arrêt à l'aide de l'interrupteur (1) sur la commande avant/arrière.

Toujours couper la vibration avant que le rouleau ne s’arrête complètement.

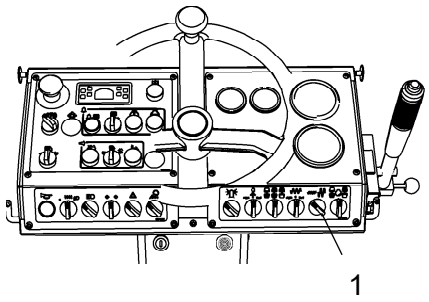


Fig. Tableau de bord
1. Sélecteur d'amplitude Faible/Haute

Amplitude - Commutation

La vibration sur les cylindres peut se régler en deux positions au choix. Utiliser le sélecteur (1) pour choisir la position voulue.

Tourner le bouton vers la gauche pour une faible amplitude et vers la droite pour une haute amplitude.

Le réglage d'amplitude ne peut pas être réalisé quand les vibrations sont en cours
Couper les vibrations et attendre qu'elles aient cessé, avant de sélectionner l'amplitude.

Freinage

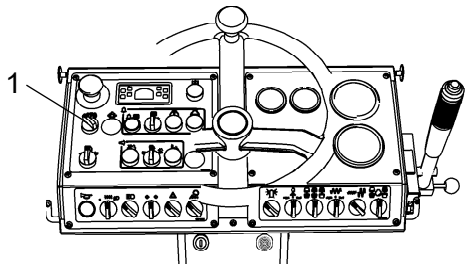


Fig. Tableau de bord
1. Commutateur de frein de stationnement

Frein de secours

Le freinage s'effectue normalement avec la commande avant/arrière. La transmission hydrostatique freine le rouleau quand on met la commande au point mort.

De plus, il existe dans chaque moteur de cylindre un frein à disques qui sert de frein de secours durant la conduite, et de frein de stationnement en cas d'arrêt.

Pour freiner, activer le frein de stationnement (1), tenir solidement le volant et se préparer à un arrêt brusque.

Après avoir freiné, replacer le levier de manœuvre avant/arrière au point mort et relâcher le frein de stationnement.

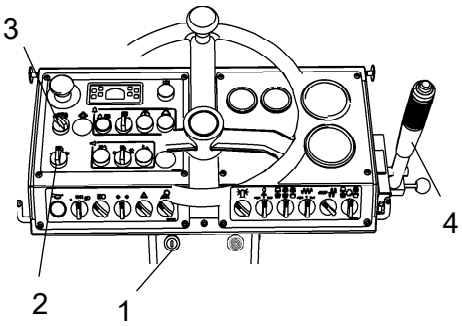


Fig. Tableau de bord
1. Serrure de contact
2. Commutateur de régime
3. Bouton de frein de stationnement
4. Levier de manœuvre AV/AR

Arrêt

Remettre le commutateur de régime moteur sur le ralenti (position gauche) et laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le refroidir.

Vérifier les instruments et les lampes témoin pour détecter toute anomalie éventuelle. Éteindre l'éclairage et les autres fonctions électriques.

Enfoncer le bouton de frein de secours/stationnement (3).

Tourner la serrure de contact (1) en position gauche et retirer la clé de contact. Baisser et verrouiller la plaque de protection des instruments.

Stationnement

Blocage des rouleaux

Ne jamais sortir de la machine alors que le moteur est en marche, sauf si le frein de stationnement est activé.

Veiller à ce que le rouleau soit garé dans un endroit sûr sans gêne pour les autres usagers de la route. Bloquer les cylindres si le rouleau est garé en pente.

Ne pas oublier le risque de gel en hiver. Vérifier l'antigel dans le moteur diésel et le réservoir du lave-glace dans la cabine. Vider les réservoirs d'eau, les pompes d'aspersion et les canalisations.

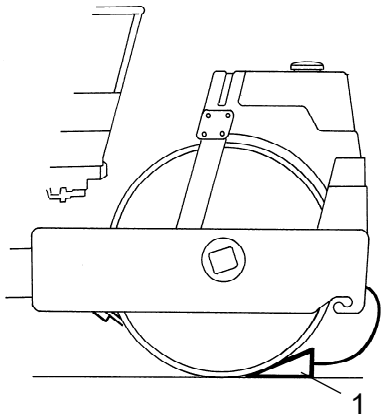


Fig. Positionnement
1. Cales

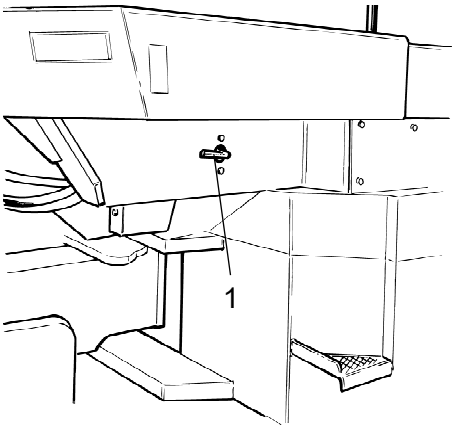


Fig. Coupe-circuit
1. Bouton de clé

Coupe-batterie

À la fin de la séance de travail, désactiver le coupe-batterie (1) et retirer la clé.

Cela afin d'empêcher le déchargement de la batterie et rendre plus difficile le démarrage et la conduite de l'engin par des personnes non habilitées.

Immobilisation prolongée

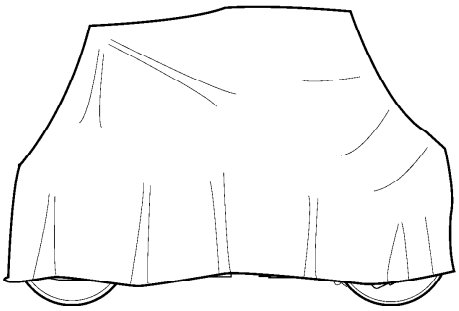


Fig. Rouleau protégé contre les intempéries

En cas de remisage de plus d’un mois, suivre les instructions suivantes.

Ces mesures concernent les remisages d’une durée allant jusqu’à six mois.

Avant de réutiliser le rouleau, passer en revue les points ci-dessous marqués d’une *.

Laver la machine et nettoyer la peinture pour eviter la rouille.

Traiter les pièces exposées avec un agent antirouille, lubrifier la machine et appliquer de la graisse sur les surfaces non peintes.

Moteur

* Voir les instructions du constructeur dans le manuel du moteur, livré avec le rouleau.

Batterie

* Déposer la batterie du rouleau. Nettoyer l'extérieur, s’assurer que le niveau d’électrolyte est correct (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche ») et recharger la batterie une fois par mois.

Épurateur d'air, tuyau d'échappement

* Recouvrir l'épurateur d'air (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche » et la rubrique « Toutes les 1000 heures de marche ») ou son ouverture avec du plastique ou du ruban adhésif. Recouvrir également l'orifice du tuyau d'échappement. Cela empêche l'humidité de pénétrer dans le moteur.

Système d'arrosage

* Vider complètement l'eau du réservoir d'eau (voir la rubrique « Toutes les 2000 heures de marche »). Vider tous les tuyaux, le corps de filtre, et la pompe à eau. Enlever toutes les buses d'arrosage (voir la rubrique « Toutes les 10 heures de marche »).

Réservoir de carburant

Remplir complètement le réservoir de carburant pour empêcher la formation d’eau de condensation..

Réservoir hydraulique

Remplir le réservoir hydraulique jusqu'au repère de niveau supérieur (voir rubrique « Toutes les 10 heures de marche »).

Vérin de direction, charnières, etc.

Graisser les paliers de l'articulation de direction, ainsi que ceux des deux vérins de direction avec de la graisse (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche »).

Graisser le piston du vérin de direction avec de la graisse de conservation.

Graisser également les charnières des volets du compartiment moteur et des portes de cabine. Graisser les deux extrémités de la commande avant/arrière (pièces lisses) (voir la rubrique « Toutes les 500 heures de marche »).

Capots, bâche

* Replier le protège-instruments sur le tableau de bord.

* Recouvrir tout le rouleau d'une bâche. Un espace doit être laissé entre la bâche et le sol.

* Si possible, remiser le rouleau à l'intérieur, de préférence dans un local à température constante.

Divers

Levage

Verrouillage de l’articulation de direction

Avant de soulever le rouleau, il est nécessaire de bloquer l'articulation de direction pour empêcher une rotation inattendue.

Tourner le volant de direction en position droit devant. Activer le frein de stationnement.

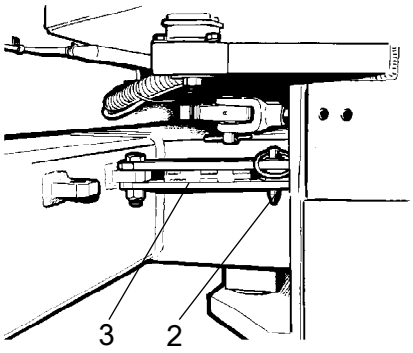


Fig. Verrouillage de l'articulation en position de blocage
2. Pointe de blocagel
3. Bras de blocage

Extraire la broche de verrouillage inférieure avec câble. Extraire la pointe de blocage avec câble (2) également.

Déplier le bras de blocage (3) et le placer par dessus l’oeillet de blocage sur le châssis arrière de la machine.

Monter la pointe de verrouillage dans les trous du bras et de l'oreille de verrouillage, et fixer la pointe avec la broche de verrouillage.

Levage du rouleau

Poids : voir l'étiquette de levage sur le rouleau

Le poids maximum de la machine est indiqué sur l'étiquette de levage (1). Voir aussi les caractéristiques techniques.

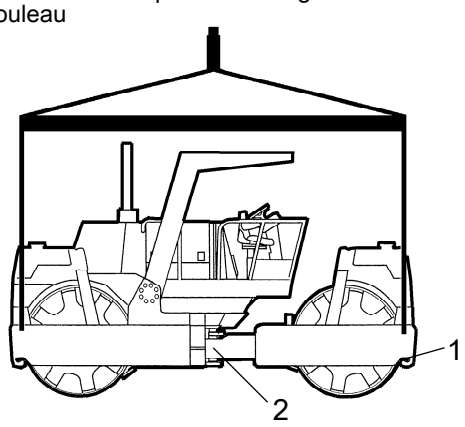


Fig. Rouleau prêt au levage
1. Étiquette de levage
2. Verrouillage de l'articulation

Les dispositifs de levage tels que chaînes, élingues, sangles et crochets doivent être conformes à la réglementation en vigueur.

Ne pas circuler sous des charges suspendues. Veiller à ce que les crochets des dispositifs de levage soient bien fixés.

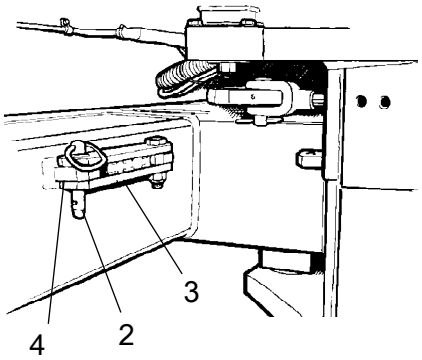


Fig. Verrouillage de l'articulation en position ouverte
2. Pointe de blocage
3. Bras de blocage
4. Oeillet de blocage

Déverrouillage de l'articulation de direction

Ne pas oublier de déverrouiller l'articulation de direction avant de démarrer.

Repousser le bras de blocage (3) et le fixer dans l'oeillet de blocage (4) avec la pointe de blocage (2). L'oreille de verrouillage (4) est placée derrière le châssis de l'engin de traction.

Remorquage/Dépannage

Le rouleau peut être déplacé jusqu'à 300 mètres (330 yards) en suivant les instructions ci-dessous.

Remorquage court avec moteur diesel en marche

Activer le frein de stationnement et éteindre temporairement le moteur. Caler les cylindres pour empêcher l'engin de rouler.

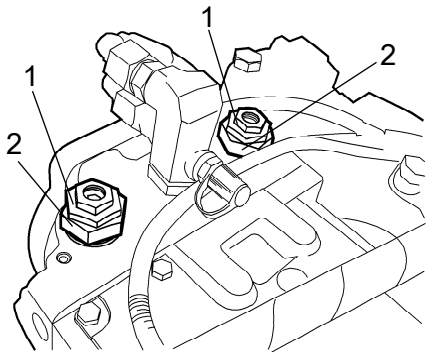


Fig. Pompe de transmission
1. Soupape de remorquage
2. Soupape multifonctions

Ouvrir le volet droit du compartiment moteur pour accéder à la pompe de transmission.

Dévisser les deux soupapes de remorquage (1) (vis à six pans du milieu) de deux tours vers la gauche, tout en maintenant la soupape multifonctions (2) (vis à six pans inférieure). Les soupapes se trouvent sur le côté gauche de la pompe de transmission.

Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti.

On peut maintenant remorquer, et même diriger le rouleau, si le système de direction est par ailleurs, en état de marche.

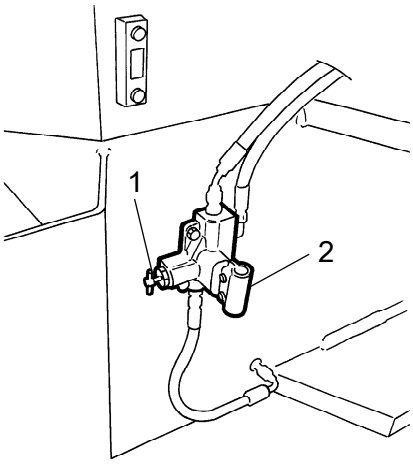


Fig. Pompe pour desserrer les freins
1. Poignée pour l'activation des freins
2. Levier de la pompe

Remorquage court lorsque le moteur diesel est coupé

Bloquer les cylindres avec des cales pour empêcher l'engin de rouler, le rouleau risquant de se mettre en mouvement quand on desserre les freins mécaniquement.

Installez une barre d'acier dans le levier de la pompe (2) et pompez en actionnant la barre de haut en bas jusqu'à ce que les freins se desserrent ou jusqu'à ce qu'une résistance hydraulique se fasse sentir.

Les freins sont à présent desserrés et le rouleau peut être remorqué à FAIBLE vitesse.

Après le remorquage. Tirer le levier (1) pour activer les freins.

Toujours verrouiller la pompe avec un cadenas lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Remorquage du rouleau

En cas de remorquage/dépannage, il faut toujours contre-freiner le rouleau. Utiliser toujours un tirant de remorquage, car le rouleau n'a plus sa propre capacité de freinage.

Le rouleau doit être remorqué lentement (max. 3 km/h) et seulement sur de courtes distances (max. 300 m).

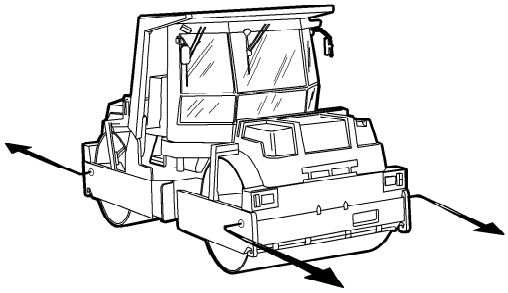


Fig. Remorquage

En cas de remorquage/dépannage d'un engin, il faut raccorder le dispositif de remorquage aux deux points de levage. Appliquer la force de traction dans le sens longitudinal de la machine, voir figure. Force de traction maximale totale 265 kN (59575 lbf).

Restaurer les mesures prises en vue du remorquage.

Rouleau prêt au transport

Verrouiller l'articulation de direction avant le levage et le transport. Suivre les instructions figurant sous chaque titre.

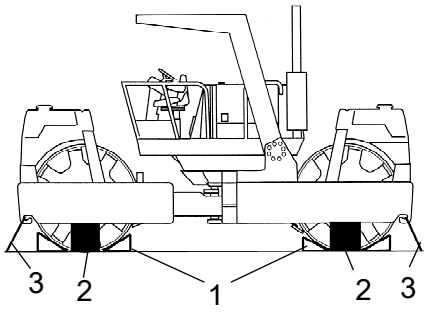


Fig. Préparation
1. Cales
2. Supports
3. Sangles

Bloquer les cylindres avec des cales (1) fixées au véhicule de transport.

Placer des supports (2) sous le châssis du rouleau pour éviter de surcharger des plots élastiques (2) au moment de l'arrimage.

Arrimer le rouleau avec des sangles (3) placées aux quatre coins, des autocollants indiquent les points de fixation.

Ne pas oublier de remettre le verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte avant de redémarrer le rouleau.

Instruction de conduite - Résumé

1. **Suivre les INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ dans le manuel de sécurité.**

2. S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN ont été suivies.

3. Mettre le coupe-batterie en position MARCHE.

4. Mettre la commande de sens de marche avant/arrière au POINT MORT.

5. Mettre l'interrupteur de vibration manuelle/automatique en position 0.

6. Mettre le réglage de régime sur le ralenti.

7. Régler le commutateur de frein de stationnement en position enclenchée et s'assurer que l'arrêt d'urgence est desserré.

8. Mettre le moteur en marche et chauffer le moteur.

9. Mettre le réglage de régime en position de travail et désactiver le commutateur de frein de stationnement.

10. **Faire fonctionner le rouleau. Manipuler la commande de marche avant/arrière avec précaution.**

11. **Vérifier les freins. Ne pas oublier que la distance de freinage est plus longue si le rouleau est froid.**

12. Utiliser les vibrations uniquement lorsque le rouleau est en mouvement.

13. S’assurer que les cylindres sont correctement arrosés, si besoin est.

14. **EN CAS D URGENCE :**
    - Enfoncer l'ARRÊT D'URGENCE
    - Tenir fermement le volant.
    - Prévoir un arrêt brutal.

15. Pour le stationnement :
    - Activer le frein de stationnement.
    - Couper le moteur et caler les cylindres.

16. En cas de levage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

17. En cas de remorquage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

18. En cas de transport : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

19. En cas de dépannage - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

Maintenance préventive

Il est nécessaire d'effectuer une maintenance complète pour que la machine fonctionne de façon satisfaisante et au coût le plus bas possible.

La section Maintenance englobe la maintenance périodique qui doit être réalisée sur la machine.

Les intervalles de maintenance recommandés supposent que la machine est utilisée dans un environnement et des conditions de travail normales.

Acceptation et inspection de livraison

La machine est testée et réglée avant de quitter l'usine.

A l'arrivée, avant la livraison au client, une inspection de livraison doit être effectuée conformément à la liste de contrôle figurant dans le document de garantie.

Tout dommage pendant le transport doit être immédiatement signalé au transporteur.

Garantie

La garantie n'est valide que si l'inspection de livraison stipulée et l'inspection de service distincte ont été réalisée conformément au document de garantie, et lorsque la machine a été enregistrée pour démarrer dans le cadre de la garantie.

La garantie n'est pas valide si les dommages ont été causés par un entretien inadéquat, une mauvaise utilisation de la machine, l'utilisation de lubrifiants et de liquides hydrauliques autres que ceux indiqués dans le manuel, ou si d'autres réglages ont été effectués sans l'autorisation requise.

Entretien - Lubrifiants et symboles

Toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité dans les quantités recommandées. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile peut entraîner un échauffement qui cause une usure rapide.

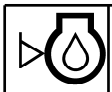
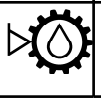
Volumes	litres	gal
Réservoir hydraulique	120	31,7
Système hydraulique	25	6,6
Engrenage de la pompe	3,1	0,82
Cylindre		
- Cylindre	53	14
- Boîte à engrenages	3	0,79
Moteur Diesel		
- Huile	15,7	4,1
- Liquide de refroidissement	28	7,4

La conduite par une température ambiante extrême, haute ou basse, exige d'autres carburants ou lubrifiants. Se reporter à la rubrique « Instructions spéciales » ou consulter Dynapac.

HUILE MOTEUR	Tempér. de l'air -15°C - +50°C (-15,00°C-85,56°C)	**AtlasCopco Engine 100**	P/N 5580020624 (5 litres), P/N 5501522700 (20 litres)
HUILE HYDRAULIQUE	Température de l'air -15°C à +50°C (5°F à 122°F)	**AtlasCopco Hydraulic 300**	P/N 9106230330 (20 litres), P/N 9106230331 (209 litres)
	Température de l'air supérieure à +40°C (104°F)	Shell Tellus S2 V100	
Bio-Hydr. HUILE HYDRAULIQUE BIOLOGIQUE, PANOLIN	Température de l'air -10°C à +35°C (14°F à 95°F) Lorsqu'elle quitte l'usine, la machine peut contenir des liquides biodégradables. Utiliser un liquide du même type pour faire le remplissage ou l'appoint.	PANOLIN HLP Synth 46 (www.panolin.com)	
HUILE DE CYLINDRE	Température de l'air -15°C à +40°C (5°F à 104°F)		**Dynapac Gear oil 300**, P/N 4812030756 (5 litres), P/N 4812030117 (20 litres), P/N 4812031574 (209 litres)
GRAISSE	Les points de graissage en plus de joint articulé		**Dynapac Roller Grease** Réf. 4812030096 (0,400 kg)

	Articulation	SKF LGHB2 (NLGI-Klass 2)	
CARBURANT	Voir manuel du moteur.	-	-
HUILE DE TRANSMISSION	Température de l'air -15°C - +40°C (5°F-104°F)		**Dynapac Gear Oil 300** Réf. 4812030756 (5 litres), Réf. 4812030117 (20 litres), Réf. 4812031574 (209 litres)
	Température de l'air 0°C (32°F) - au-dessus de +40°C (104°F)	Shell Spirax S3 AX 85W-140, API GL-5	
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	Protection anti-gel jusqu'à env -37°C (-34.6°F).	GlycoShell/Carcoolant 774C (mélangé 50/50 avec de l'eau)	

Symboles d'entretien

	Niveau d'huile à moteurs		Filtre à air
	Filtre à huile à moteurs		Batterie
	Niveau réservoir d'huile hydraulique		Arroseur
	Filtre à huile hydraulique		Eau d'arrosage
	Cylindre, niveau d'huile		Recyclage
	Huile de graissage		Filtre à carburant
	Niveau du liquide de refroidissement		Engrenage de la pompe, niveau d'huile

Entretien - Schéma d'entretien

Entretien et points d'entretien

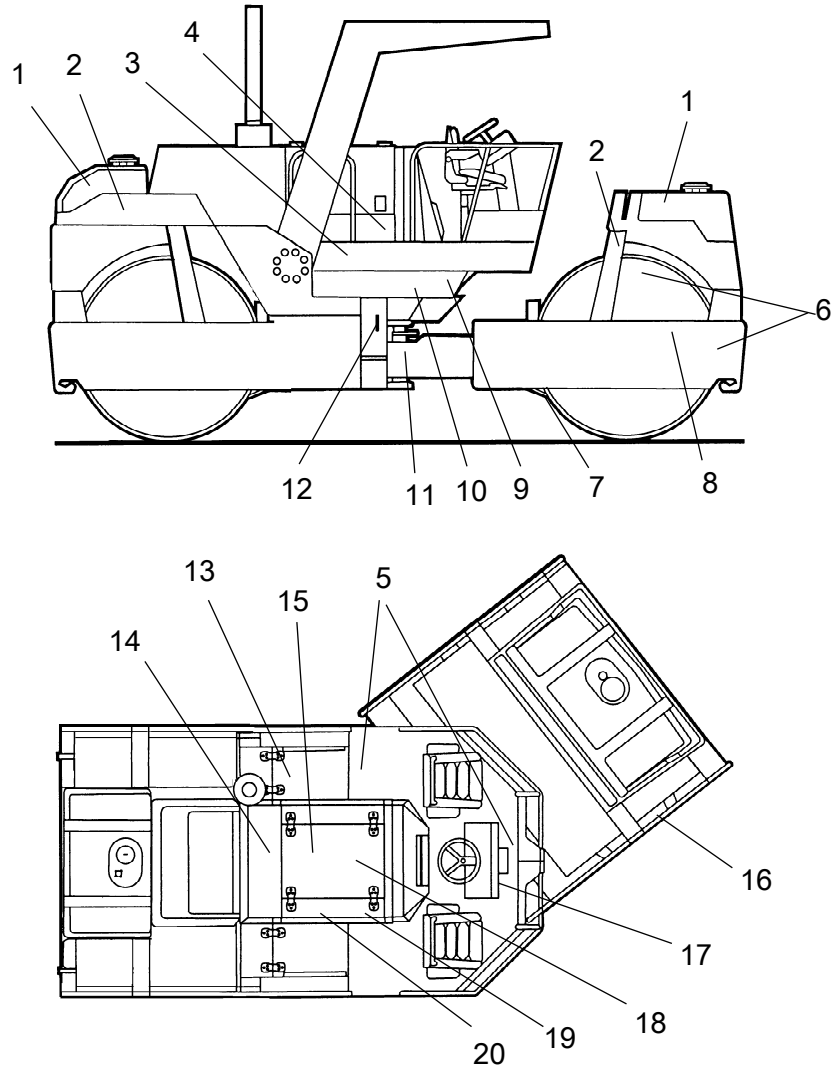


Fig. Entretien et points d'entretien

1.	Réservoirs d'eau	8.	Plots élastiques	15.	Courroies d'entraînement
2.	Système d'arrosage	9.	Fonctionnement de la pompe hydraulique	16.	Entraînement du cylindre
3.	Réservoir de carburant	10.	Filtre du fluide hydraulique	17.	Table de commande
4.	Montage du moteur	11.	Articulation centrale/cylindre de direction	18.	Filtre à air
5.	Fusibles	12.	Réservoir hydraulique	19.	Niveau d'huile moteur
6.	Remplissage d'huile du cylindre/niveau	13.	Batterie	20.	Filtre à carburant
7.	Racloirs	14.	Radiateur		

Généralités

L'entretien périodique doit être effectué après le nombre d'heures de marche indiqué. Utiliser les périodes journalières, hebdomadaires, etc. lorsque le nombre d'heures ne peut pas être utilisé.

Toujours enlever les saletés avant le remplissage ou le contrôle des niveaux d'huiles et de carburant, et avant de lubrifier avec de la graisse ou de l'huile.

Le manuel du moteur comporte des instructions de maintenance et d'entretien supplémentaires, spécifiques pour le moteur diesel.

Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
	Avant le premier démarrage de la journée	
19	Vérifier le niveau d'huile dans le moteur	Voir le manuel du moteur
14	Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du moteur	Voir le manuel du moteur
14	Contrôler la libre circulation d'air de refroidissement	
20	Drainer le séparateur d'eau du filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
	Vérifier les freins	
2	Vérifier le système d'arrosage	
7	Vérifier le réglage des racloirs	
12	Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir hydraulique	
3	Faire le plein de carburant	
1	Remplir les réservoirs d'eau	

Après les PREMIÈRES 50 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
19	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
20	Remplacer le filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
10	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
9	Changer l'huile dans l'engrenage de la pompe	
16	Changer l'huile dans le réducteur du cylindre	
6	Changer l'huile dans les cylindres	

Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
18	Contrôler/nettoyer la cartouche filtrante de l'épurateur d'air	Remplacer au besoin
	Vérifier l'étanchéité des tuyaux et des raccords	
8	Contrôler les plots élastiques et les raccords vissés	
11	Lubrifier l’articulation de direction et les fixations des cylindres d'articulation centrale.	
12	Vérifier le bouchon/aération du réservoir d'huile hydraulique	
13	Vérifier le niveau d’électrolyte dans la batterie	
	Vérifier la climatisation	Facultatif

Toutes les 250 / 750 / 1250 / 1750 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
14	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Au besoin
15	Vérifier la tension de la courroie du ventilateur de refroidissement et de l'alternateur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier le niveau d'huile dans l'entraînement de la pompe	
16	Contrôler le niveau d'huile dans l'entraînement du cylindre	

Toutes les 500 / 1500 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans la fig	Action	Commentaire
14	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Au besoin
15	Vérifier la tension de la courroie du ventilateur de refroidissement et de l'alternateur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier le niveau d'huile dans l'entraînement de la pompe	
16	Contrôler le niveau d'huile dans l'entraînement du cylindre	
6	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
17	Lubrifier les commandes et les joints	
20	Changer le filtre à carburant du moteur	Voir le manuel du moteur
19	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur

Toutes les 1000 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
14	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Au besoin
15	Vérifier la tension de la courroie du ventilateur de refroidissement et de l'alternateur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier le niveau d'huile dans l'entraînement de la pompe	
16	Contrôler le niveau d'huile dans l'entraînement du cylindre	
6	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
17	Lubrifier les commandes et les joints	
20	Changer le filtre à carburant du moteur	Voir le manuel du moteur
19	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
	Vérifier les jeux de soupapes du moteur	Voir le manuel du moteur
15	Contrôler le système d'entraînement de la courroie du moteur	Voir le manuel du moteur
10	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
18	Remplacer le filtre principal de l'épurateur d'air	
3	Purger l'eau de condensation dans le réservoir de carburant	
12	Purger l'eau de condensation dans le réservoir hydraulique	

Toutes les 2000 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
14	Nettoyer l'extérieur du refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Au besoin
15	Vérifier la tension de la courroie du ventilateur de refroidissement et de l'alternateur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier le niveau d'huile dans l'entraînement de la pompe	
16	Contrôler le niveau d'huile dans l'entraînement du cylindre	
6	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
17	Lubrifier les commandes et les joints	
20	Changer le filtre à carburant du moteur	Voir le manuel du moteur
19	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
	Vérifier les jeux de soupapes du moteur	Voir le manuel du moteur
15	Contrôler le système d'entraînement de la courroie du moteur	Voir le manuel du moteur
10	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
18	Remplacer le filtre principal de l'épurateur d'air	
3	Purger l'eau de condensation dans le réservoir de carburant	
12	Purger l'eau de condensation dans le réservoir hydraulique	
12	Remplacer l'huile du réservoir d'huile hydraulique	
10	Remplacer les filtres à huile hydraulique	
6	Changer l'huile dans les cylindres	
16	Changer l'huile dans l'entraînement du cylindre	
9	Changer l'huile dans l'entraînement de la pompe	
1	Vider et nettoyer les réservoirs d'eau	
11	Vérifier l'état de l'articulation de direction	
18	Changer le filtre principal et le filtre de sécurité de l'épurateur d'air	

Maintenance, 10 h

Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.

S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Moteur diesel Contrôle de niveau d'huile

Attention en retirant la jauge d'huile, des pièces de moteur ou le radiateur sont peut-être chauds. Risque de brûlures.

La jauge est placée sur le côté droit du moteur.

Extraire la jauge (1) et s'assurer que le niveau d'huile se trouve entre les repères supérieur et inférieur. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

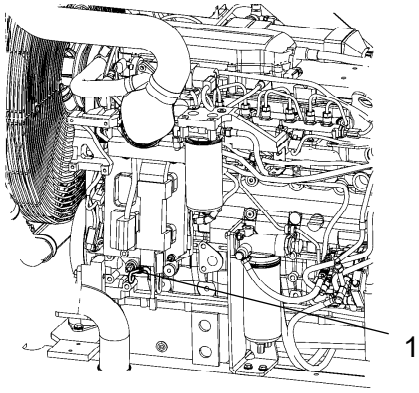


Fig. Compartiment moteur
1. Jauge d'huile

Liquide de refroidissement - Contrôle de niveau

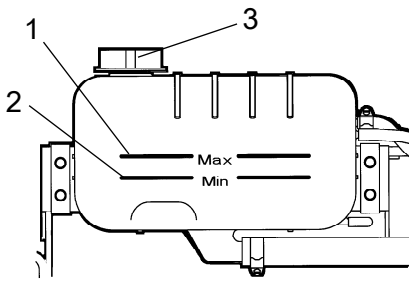


Fig. Réservoir d'eau
1. Niveau max.
2. Niveau min.
3. Bouchon de remplissage

Contrôler que le liquide de refroidissement se trouve entre les repères max/min.

Attention en ouvrant le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud. Porter des gants et des lunettes protectrices.

Remplir avec un liquide de refroidissement consistant en 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Voir la liste des lubrifiants recommandés dans ce manuel d'instructions et dans le manuel du moteur.

Changer le liquide de refroidissement et rincer le système tous les deux ans. S'assurer également que l'air circule librement à travers le refroidisseur.

Séparateur d'eau - Drainage

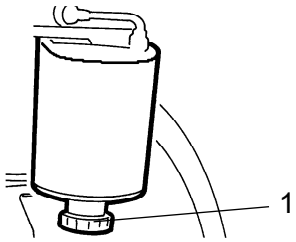


Fig. Le séparateur d'eau du filtre à carburant
1. Robinet de drainage

Placer un récipient sous le robinet de drainage situé au-dessous du filtre à carburant. Ouvrir le robinet et recueillir l'eau et les polluants dans le récipient. Le laissercouler jusqu'à ce que seul du carburant pur en sorte. Fermer le robinet de drainage.

Déposer les liquides vidangés dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

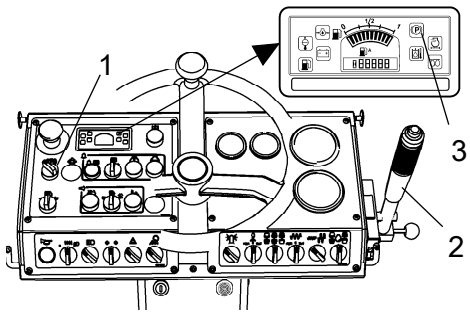


Fig. Tableau de bord
1. Commutateur du frein de stationnement
2. Levier de manœuvre AV/AR
3. Lampe témoin, freins

Freins - Contrôle

Contrôler le fonctionnement des freins en procédant comme suit :

Conduire le rouleau **lentement** vers l'avant.

Activer le commutateur du frein de stationnement (1), le témoin lumineux de freinage (3) sur le tableau de bord doit s'allumer et le rouleau s'arrêter.

Après le contrôle du fonctionnement des freins, ramener le sélecteur de marche AV/AR (2) au point mort.

Désactiver le commutateur du frein de stationnement.

Le rouleau est maintenant prêt à conduire.

Système d'asperseur - Contrôle, nettoyage

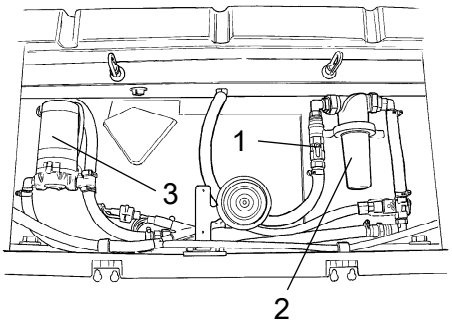


Fig. Système d'asperseur
1. Robinet de fermeture
2. Corps de filtre
3. Pompe à eau

Fermez le robinet de fermeture (1) et retirez le corps du filtre à eau (2) pour pouvoir nettoyer la crépine et le boîtier de crépine.

Buse- Démontage/Nettoyage

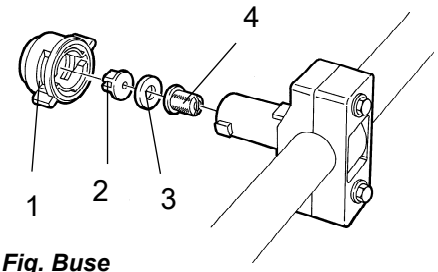


Fig. Buse
1. Douille
2. Buse
3. Joint
4. Filtre fin

Démonter manuellement la buse bouchée.

Nettoyer la buse (2) et le filtre fin (4) à l'air comprimé. Ou bien remplacer la pièce et nettoyer plus tard la buse bouchée.

Après contrôle et nettoyage éventuel, démarrer le système et vérifier son bon fonctionnement.

Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

Racloirs - Vérifier, réglage

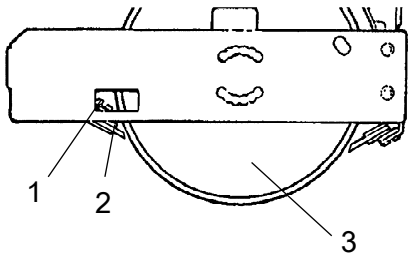


Fig. Réglage du racloir
1. Vis
2. Racloir
3. Cylindre

Réglez les racloirs pour obtenir un espace de 1-2 mm sur toute la largeur du cylindre.

Desserrer les vis (1).

Placez le racloir (2) dans la bonne position, à 1-2 mm du cylindre (3).

Remplacez le racloir par un neuf s'il est si usé que l'espace requis ne peut être obtenu.

Serrer les vis à fond et les boulons.

Réservoir hydraulique, Contrôle de niveau - Remplissage

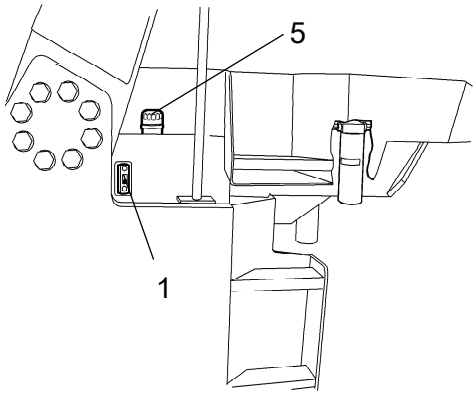


Fig. Réservoir hydraulique
1. Voyant
5. Bouchon du réservoir

Placer le rouleau sur une surface plane et vérifier le niveau d'huile dans le repère vitré (1).

Remplir avec de l'huile hydraulique neuve si le niveau est plus de 19 mm du bord supérieur du repère vitré.

Nettoyer autour du bouchon de remplissage (5) avant d'enlever le bouchon. Vérifier que la crépine est intacte dans le tuyau de remplissage.

Remplir d'huile neuve propre recommandée dans les spécifications.

Réservoirs d'eau - Remplissage

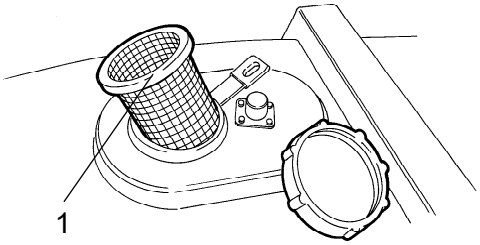


Fig. Réservoir d'eau
1. Crépine

Dévisser le bouchon de réservoir, vérifier que la crépine (1) est intacte. Si nécessaire soulevez la crépine pour le nettoyage. Utiliser de l'eau propre lors du remplissage.

Seul ajout : Une petite quantité d'antigel écologique.

Réservoir de carburant - Remplissage

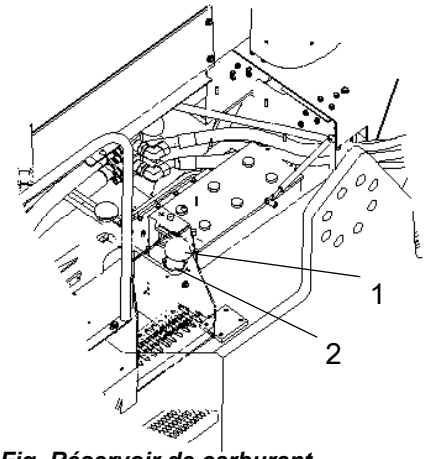


Fig. Réservoir de carburant
1. Bouchon de réservoir
2. Tuyau de remplissage

Faire le plein de carburant chaque jour après le travail, remplir le réservoir jusqu'à la partie inférieure du tuyau de remplissage. Utiliser du carburant diesel suivant les indications du constructeur du moteur.

Arrêter le moteur diesel. Appuyer le pistolet de remplissage contre une partie non isolée du rouleau avant remplissage, puis contre le tuyau de remplissage (2) en cours de remplissage.

Ne jamais procéder au remplissage quand le moteur est en marche. Ne pas fumer et éviter de répandre du carburant.

Entretien - 50h

Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.

S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Filtre à air

Contrôle - Changer le filtre à air principal

Changer le filtre principal du filtre à air lorsque la lampe témoin sur le tableau de bord s'allume lorsque le moteur fonctionne à la vitesse maximale.

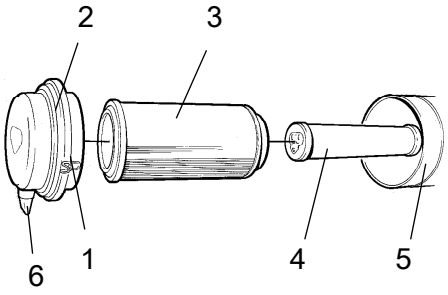


Fig. Filtre à air
1. Clips
2. Couvercle
3. Filtre principal
4. Filtre secondaire
5. Boîtier du filtre
6. Vanne à poussière

Libérer les clips (1), soulever le couvercle (2) et retirer le filtre principal (3).

Ne pas enlever le filtre de sécurité (4).

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

Lors du remplacement du filtre principal (3), insérer un nouveau filtre et remettre le filtre à air en place dans le sens contraire.

Vérifier l'état de la vanne à poussière (6) ; la remplacer si nécessaire.

Lors de la remise en place du couvercle, s'assurer que la vanne à poussière est positionnée vers le bas.

Filtre de sécurité - Changement

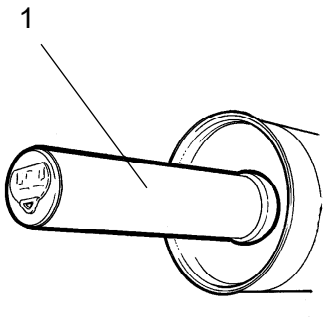


Fig. Filtre à air
1. Filtre de sécurité

Remplacer le filtre secondaire par un nouveau filtre à chaque troisième remplacement du filtre principal.

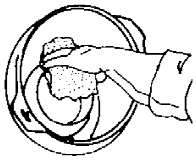
Pour remplacer le filtre de sécurité (1), extraire le filtre usagé de son porte-filtre, introduire un filtre neuf et remonter l'épurateur d'air dans l'ordre inverse.

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

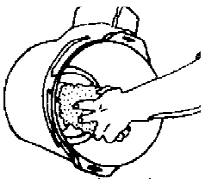
Filtre à air - Nettoyage

Essuyer l'intérieur du couvercle (2) et du boîtier du filtre (5). Voir l'illustration précédente.

Nettoyer les deux côtés de la conduite d'évacuation.



Arête intérieure de la conduite d'évacuation.



Arête extérieure de la conduite d'évacuation.

Nettoyer aussi les deux surfaces pour la conduite d'évacuation ; voir la figure adjacente.

S'assurer que les colliers de serrage de tuyau entre le corps de filtre et le tuyau d'aspiration sont bien serrés, et que les tuyaux sont intacts. Vérifier tout le système de tuyauterie jusqu'au moteur.

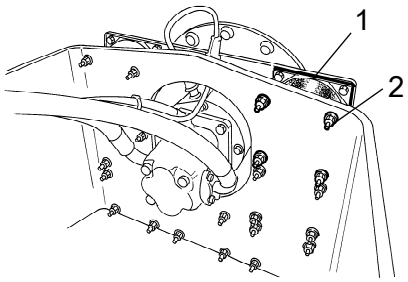


Fig. Montage du tambour
1. Plots élastiques
2. Vis/boulons

Plots élastiques et vis de fixation - Contrôle

Contrôler tous les plots élastiques (1), les remplacer tous si plus de 20% des plots du même côté du cylindre ont des fissures supérieures à 10-15 mm de profondeur.

Utiliser pour cela, un couteau ou un objet pointu.

S'assurer également que les vis/boulons (2) sont serrés.

Les vis des plots élastiques dans le tambour sont bloquées avec du Loctite. Vérifier les plots élastiques sur les deux côtés du tambour.

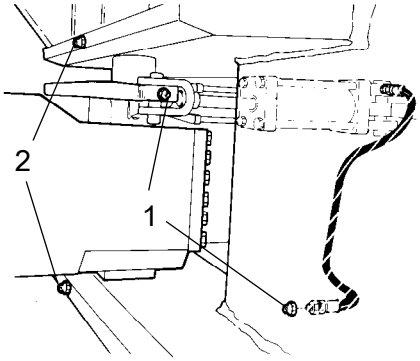


Fig. Graisseurs
1. Palier, articulation
2. Palier, vérin de direction

Articulation centrale et cylindre de direction - Graissage

Il est interdit de se tenir à proximité de l'articulation centrale quand le moteur est en marche. Risque de pincement quand on manœuvre la direction. Arrêter le moteur et activer le frein de stationnement avant de procéder au graissage.

Bien essuyer les graisseurs. Donner cinq coups de pompe à graisse manuelle sur les graisseurs (1) de l'articulation centrale, et deuxcoups sur chacun des paliers des cylindres d'articulation (2). S'assurer que la graisse pénètre bien les couches. Si la graisse ne pénètre pas, il peut s'avérer nécessaire de décharger l'articulation centrale avec un cric et de répéter la procédure de graissage.

Réservoir hydraulique - Contrôle/évacuation d'air

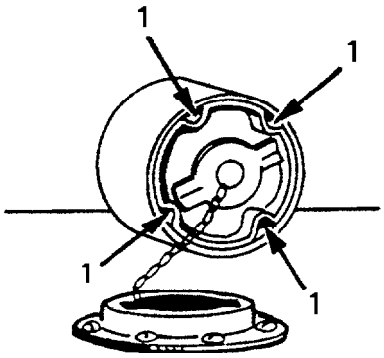


Fig. Bouchon de réservoir
1. Trou de ventilation

Dévisser et s'assurer que le trou de ventilation du bouchon du réservoir n'est pas colmaté (1), l'air doit pouvoir circuler librement par le bouchon dans les deux sens.

Si la circulation est bouchée dans un sens, nettoyer avec de l'huile diesel et sécher à l'air comprimé jusqu'à ce que le passage soit libre, ou remplacer le bouchon par un neuf.

Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

Batterie
Contrôle de niveau d'électrolyte

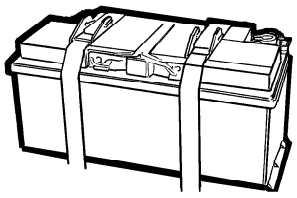


Fig. Batterie

Éviter la proximité de flamme lors du contrôle de niveau d'électrolyte. La recharge génère des gaz explosifs.

Ouvrir le volet gauche du compartiment moteur. Tourner de 1/4 de tour vers la gauche les deux vis rapides sur la plaque de protection de la batterie et soulever celle-ci.

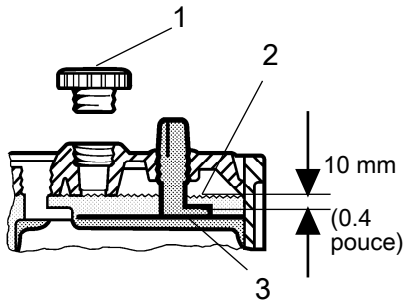
Porter des lunettes de protection. La batterie contient de l'acide corrosif. En cas de contact avec l'acide, rincer avec de l'eau.

Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.

Essuyer le dessus de la batterie.

Élément de batterie



Niveau d'électrolyte dans la batterie
1. Bouchon d'élément
2. Niveau d'électrolyte
3. Plaque

Enlever les bouchons d'élément (1) et vérifier que le niveau d'électrolyte (2) se trouve à env. 10 mm au-dessus des plaques (3). Effectuer le contrôle de niveau de tous les éléments. En cas d'insuffisance du niveau, rajouter de l'eau distillée jusqu'à obtention du bon niveau.

Si la température de l'air est inférieure à zéro, laisser tourner le moteur après le remplissage d'eau distillée. Sinon l'électrolyte risque de geler.

Contrôler que les évents des bouchons d'élément ne sont pas bouchés puis remettez les bouchons.

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.

Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.

Mettre au rebut les batteries usagées de manière appropriée. La batterie contient du plomb toxique pour l'environnement.

En cas de soudage à l'électricité, détacher le câble de terre de la batterie puis les connexions électriques vers l'alternateur.

Maintenance - 250 / 750 / 1250 / 1750 h

Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.

S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Entraînement de la pompe - Niveau d'huile, Contrôle - Remplissage

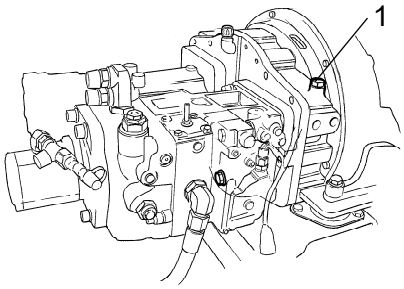


Fig. Engrenage de la pompe
1. Jauge

Placer le rouleau sur une surface plane.

Lors du contrôle du niveau d'huile, couper le moteur et s'assurer que le frein de stationnement est activé.

Ouvrir le volet droit du compartiment moteur et dévisser la jauge (1).

Le niveau d'huile devrait se trouver entre les deux marques sur le bord inférieur de la jauge.

Si nécessaire, remplir avec de l'huile de transmission, voir instructions de graissage.

S'assurer que le joint en caoutchouc entre la jauge et le carter d'engrenage est en place, puis visser la jauge.

Entraînement du cylindre - Contrôle du niveau d'huile

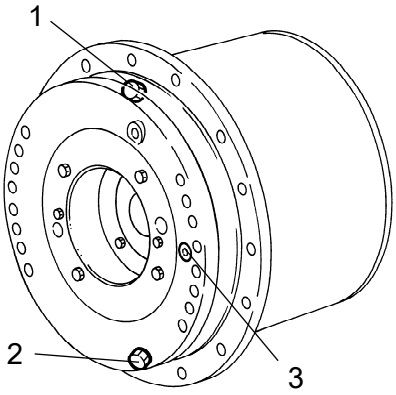


Fig. Entraînement du cylindre
1. Bouchon de remplissage
2. Bouchon de vidange
3. Bouchon de niveau

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que le bouchon de remplissage (1) se trouve au-dessus. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.

Maintenance - 500 / 1500 h

Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.

S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Cylindre - Contrôle du niveau d'huile

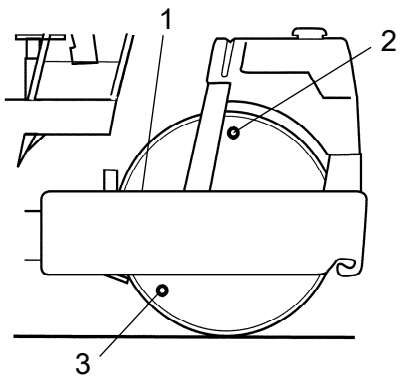


Fig. Cylindre
1. Tige de niveau
2. Bouchon de remplissage, M30
3. Bouchon de niveau, M12

Couper le moteur, activer le commutateur de frein de stationnement et mettre l'engin hors tension.

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que la tige de niveau (1) est au même niveau que le haut du membre du châssis avant. Nettoyer autour des bouchons.

Le niveau d'huile doit atteindre le bouchon de niveau (3).

Si nécessaire, enlever le bouchon de remplissage (2) et remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage, pas plus, toutefois que le bouchon de niveau.

Réglage et points d'articulation - Lubrification

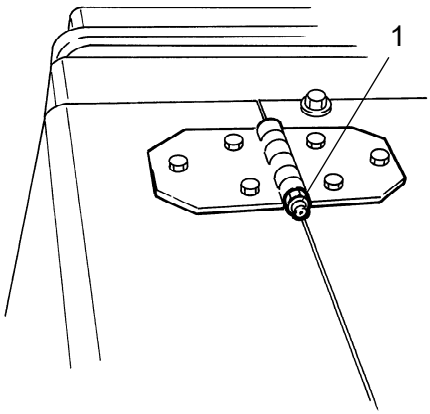


Fig. Charnière sur capot
1. Graisseur

Lubrifier les charnières du capot du moteur, les vitres latérales et les portes de la cabine avec de la graisse. Graisser aussi les glissières pour le siège du conducteur et le palier de la table de commande ; graisser d'autres joints et commandes avec de l'huile. Voir les caractéristiques de lubrification.

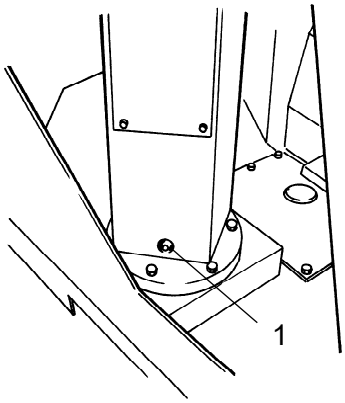


Fig. Levier de commande
1. Graisseur

Entretien - 1000h

Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.

S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Filtre à huile hydraulique - Remplacement

Essuyer soigneusement le pourtour du filtre à huile.

Retirer les filtres de fluides (1) et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement. Il s'agit de modèles à jeter qui ne peuvent être réutilisés.

S’assurer que les vieilles bagues d’étanchéité ne restent pas dans les porte-filtres. Sinon une fuite risque de se produire entre l’ancienne bague et le nouveau joint.

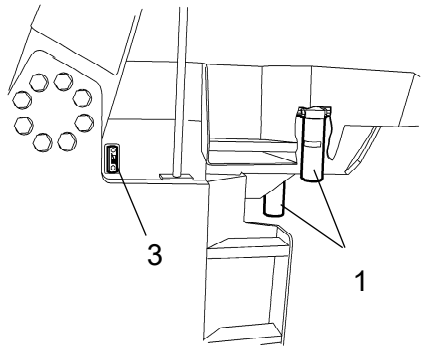


Fig. Système hydraulique
1. Filtre du fluide hydraulique
3. Voyant

Nettoyer soigneusement les surfaces d'étanchéité des porte-filtres.

Enduire d'une fine couche d'huile hydraulique propre les caoutchoucs d'étanchéité des filtres neufs. Bien visser le filtre manuellement.

Commencer par serrer le filtre jusqu'à ce que le joint soit en contact avec la fixation du filtre. Ensuite, tourner d'un demi-tour supplémentaire. Ne pas serrer le filtre trop fort pour ne pas abîmer le joint.

Mettre le moteur en marche et s'assurer que de l'huile hydraulique ne fuit pas par les filtres. Vérifier le niveau d'huile par le repère vitré (3) et remplir au besoin.

Filtre à air - Remplacement

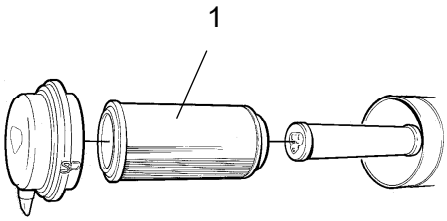


Fig. Épurateur d'air
1. Filtre principal

Remplacer le filtre principal de l'épurateur d'air (1). Voir la rubrique « Toutes les 50 heures de marche » pour plus d'informations sur le changement du filtre.

Si l'on ne remplace pas le filtre colmaté, le moteur se met à fumer et perd de sa puissance. Et le risque d'endommager le moteur est grand.

Filtre de sécurité - Changement

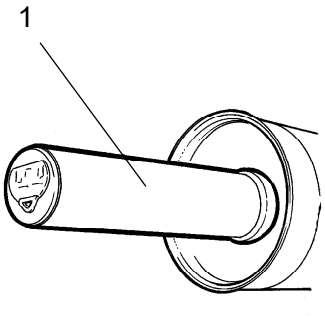


Fig. Filtre à air
1. Filtre de sécurité

Remplacer le filtre secondaire par un nouveau filtre à chaque troisième remplacement du filtre principal.

Pour remplacer le filtre de sécurité (1), extraire le filtre usagé de son porte-filtre, introduire un filtre neuf et remonter l'épurateur d'air dans l'ordre inverse.

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

Réservoir de carburant - Vidange

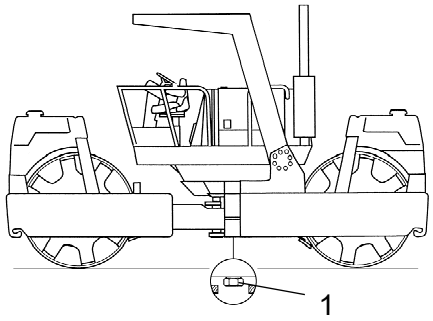


Fig. Réservoir de carburant
1. Bouchon de vidange

L'eau et les dépôts dans le réservoir de carburant se vident par le bouchon de vidange (1) au fond du réservoir.

Attention en purgeant le réservoir. Ne pas perdre le bouchon au risque de vider le réservoir.

Le drainage doit être effectué lorsque le rouleau est resté immobile pendant une période prolongée, par exemple une nuit. Le réservoir doit être presque vide.

Le rouleau doit être avoir été stationné de préférence avec un côté légèrement surbaissé de sorte que l'eau et les dépôts s'amassent au-dessus du bouchon de vidange (1).

Récupérer les condensats et sédiments dans un récipient et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Effectuer la vidange comme suit :

- Mettre un récipient de récupération sous le bouchon de vidange (1).

- Enlever le bouchon (1).

- Purger l'eau de condensation et les dépôts jusqu'à ce que du carburant pur arrive au bouchon.

- Revisser le bouchon.

Réservoir de liquide hydraulique - Vidange

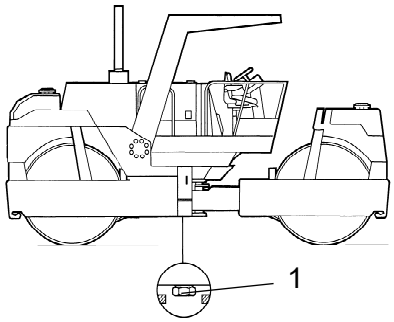


Fig. Réservoir hydraulique
1. Bouchon de vidange

Toute condensation dans le réservoir hydraulique est purgée via le bouchon (1).

Attention en purgeant le réservoir. Ne pas perdre le bouchon au risque de vider le réservoir.

Le drainage doit être effectué lorsque le rouleau est resté immobile pendant une période prolongée, par exemple une nuit.

Effectuer la vidange comme suit :

- Mettre un récipient de récupération sous le bouchon de vidange (1).

- Dévisser le bouchon.

- Purger l'eau de condensation jusqu'à ce que de l'huile hydraulique pure coule.

- Revisser le bouchon.

Récupérer les condensats et l'huile hydraulique qui les accompagnent dans un récipient et déposer-les dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Entretien - 2000h

Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.

S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Réservoir hydraulique - Remplacement du fluide/des filtres

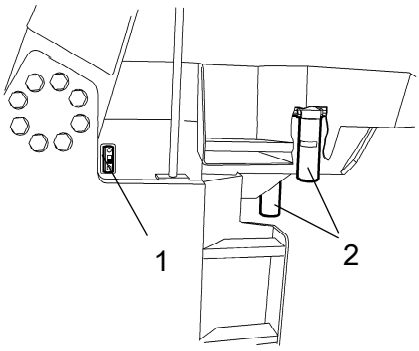


Fig. Système hydraulique
1. Filtre du fluide hydraulique
2. Voyant

Avant de remplacer le fluide, il est important de faire tourner le moteur du rouleau pendant un certain temps de façon à chauffer et éclaircir le fluide avant le drainage. Cela facilite l'évacuation des polluants du réservoir avec le fluide. Ne pas oublier la propreté lorsque vous manipulez des composants hydrauliques.

Etre très prudent lors de la vidange de liquides chauds et d'huiles. Porter des gants et des lunettes protectrices.

Placer le rouleau sur une surface plane.

Remplacer les filtres à huile hydraulique et vérifier la ventilation du bouchon du réservoir, voir le paragraphe des 50 h.

Placer un réceptable de récupération pour la quantité requise et drainer le fluide hydraulique.

Remplir de fluide hydraulique conformément aux caractéristiques de graissage, jusqu'à ce que le bon niveau soit atteint dans le repère vitré.

Démarrer le moteur, conduire et vibrer avec le rouleau. Arrêter le moteur, vérifier le niveau de fluide et contrôler l’étanchéité. Remplir si nécessaire.

Déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Cylindre - Changement de l'huile

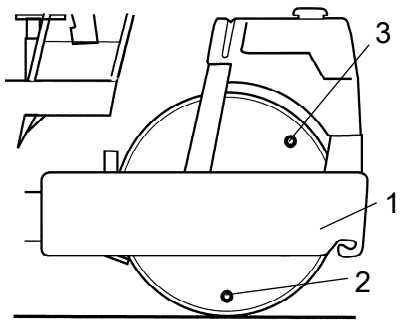


Fig. Cylindre
1. Tige de niveau
2. Bouchon de remplissage/vidange, M30
3. Bouchon de niveau, M12

Couper le moteur, activer le commutateur de frein de stationnement et mettre l'engin hors tension.

Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

S'applique aux deux côtés du cylindre :

Après le chauffage du moteur, placer le rouleau sur une surface plane pour que les bouchons (2) soient en bas. Nettoyer autour des bouchons.

Dévisser le bouchon (2) sur un côté et drainer l'huile, environ 27 litres, dans un récipient convenable.

Drainer l'huile de la même façon sur l'autre côté. Nettoyer les bouchons et attendre jusqu'à ce que l'huile se soit écoulée. Enlever l'huile répandue.

Faire avancer le rouleau doucement jusqu'à ce que les bouchons (2) se trouvent au dessus et que la tige de niveau se trouve au niveau du haut du membre du châssis avant.

Remplir d'huile selon les caractéristiques de graissage jusqu'à ce que le niveau atteigne le bouchon (3). Remettre les bouchons en place et enlever l'huile répandue.

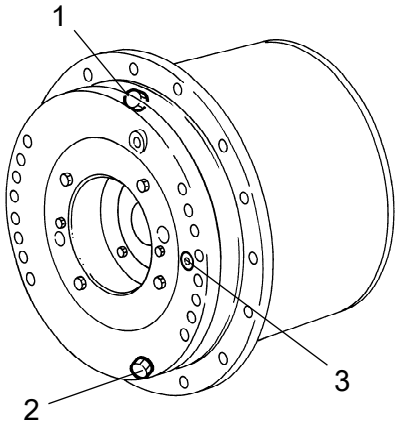


Fig. Entraînement du cylindre
1. Bouchon de remplissage
2. Bouchon de vidange
3. Bouchon de niveau

Entraînement du cylindre - Changement de l'huile

S'applique aux deux cylindres :

Avant de remplacer l'huile, il est important de faire tourner le moteur du rouleau pendant un certain temps de façon à chauffer et éclaircir l'huile avant le drainage. Cela facilite l'évacuation des polluants du réservoir avec le fluide. Ne pas oublier la propreté lorsque vous manipulez des composants hydrauliques.

Etre très prudent lors de la vidange de liquides chauds et d'huiles. Porter des gants et des lunettes protectrices.

Placer le rouleau sur une surface plane de sorte que le bouchon de drainage (2) se trouve au-dessous. Nettoyer autour des bouchons.

Poser un récipient sous le bouchon de drainage et drainer l'huile. Le récipient doit pouvoir contenir au moins 4 litres.

Enlever le bouchon de remplissage (1) et le bouchon de niveau (3). Attendre jusqu'à ce que l'huile se soit écoulée. Nettoyer tout résidu de métal du bouchon. Remettre le bouchon de drainage et remplir d'huile conformément aux caractéristiques de graissage, sans dépasser toutefois le bouchon de niveau. Remettre les bouchons. Enlever l'huile répandue.

Entraînement de la pompe - Changement de l'huile

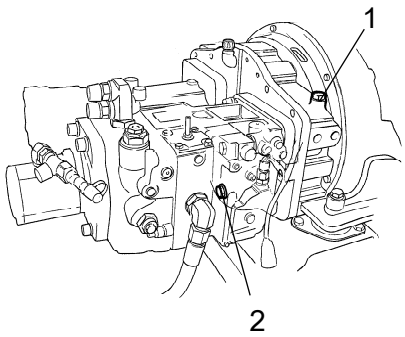


Fig. Engrenage de la pompe
1. Jauge/bouchon de remplissage
2. Bouchon de vidange

Lorsque l'entraînement de la pompe a atteint la température de travail : Placer le rouleau sur une surface plane.

Couper le moteur, activer le commutateur de frein de stationnement et mettre l'engin hors tension.

Récupérer l'huile dans un récipient et déposer l'huile dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Nettoyer autour des bouchons.

Dévisser le bouchon de remplissage/jauge (1) et le bouchon de drainage (2). Drainer l'huile, env. 4 litres.

Nettoyer et remettre le bouchon de vidange en place.

Remplir avec de l'huile de transmission selon les instructions de graissage. Remplir lentement pour que l'huile ait le temps de se mettre à niveau.

Vérifier la jauge et ne pas trop remplir. Serrer le bouchon de remplissage/jauge et nettoyer l'huile répandue.

Atlas Copco Road Construction Equipment

Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE 371 23 Karlskrona, Sweden

www.dynapac.com